

# WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.  
LOGEMENTS À LOUER  
TRIPLEX NEUFS  
Secteur le Plateau - secteur Hull  
Grands 2 c.c., luxueux  
À partir de 825\$ /mois  
Marc Brunet 770-9911

GAGNEZ BBQ  
Visitez le [www.gazifere.com](http://www.gazifere.com)  
**Gazifère**

16<sup>e</sup> ANNÉE, NO 18 - SAMEDI 4 OCTOBRE 2003 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 16 PAGES

## Une nouvelle compagnie de théâtre est née



# Le Théâtre du Beau Risque se lance

Page A3



**Sur le site MEB**

par Marie-Ève Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

**Supplémentaires pour Jean-Michel Anctil et Lise Dion**

La Maison de la culture de Gatineau annonce de nouvelles dates pour les spectacles de Jean-Michel Anctil et Lise Dion dont les représentations du mois prochain seront présentées à

**Saviez-vous qu'un enfant sur quatre risque de devenir analphabète, selon Statistique Canada ?**

**Et saviez-vous qu'environ 35% seulement des jeunes qui n'ont pas complété leur secondaire trouvent un emploi ?**



L'année scolaire vient de commencer et vous constatez que votre enfant a certaines faiblesses au niveau académique. Si aucune mesure efficace n'est prise à temps, les problèmes s'accumuleront. Votre enfant prendra du retard en lecture et en écriture. Ces difficultés se répercuteront sur sa confiance en lui-même, son intérêt pour l'école et sa vie sociale.

**Service également offert aux adultes**

**La CLÉ peut vous aider !**

Reconnue par le ministère de l'Éducation, le milieu scolaire, le Collège canadien des Enseignants et la Cour du Québec. Couvert par les assurances. Ouvert tout l'été.

**Partenaire des milieux scolaires**

**Clinique de lecture et d'écriture**

4 Taschereau - Bureau 425  
Hull 770-8875 Orléans 834-6279  
www3.sympatico.ca/lecture-ecriture

guichets fermés. Après ses représentations des 14, 15 et 16 octobre, Jean-Michel Anctil sera de retour à la salle Odyssee les 4 et 5 décembre. De son côté, Lise Dion, qui donnera deux représentations les 28 et 29 octobre, reviendra à la Maison de la culture les 16 et 17 avril. Les billets pour ces supplémentaires sont au coût de 33 \$ pour le spectacle de Jean-Michel Anctil et de 38 \$ pour celui de Lise Dion. Pour se les procurer, il suffit de téléphoner à la billetterie de la salle Odyssee au 243-2525 ou se rendre au 855, boulevard de la Gappe, secteur de Gatineau à Gatineau.

**Remise des Bourses Couleur FM**

Couleur FM 97,1 (CHLX) a remis des bourses totalisant 10 000 \$ pour encourager de jeunes étudiants de la région, le 25 septembre dernier. Ainsi, quatre jeunes artistes de l'Outaouais Kim Murray (Gatineau), Brian Wagorn (Nepean), David Mang (Ottawa) et Julien Bisaillon (Gatineau) se partageront 8 800 \$. Ces boursiers évoluent dans les différentes écoles de musique de la région de la Capitale nationale, plus particulièrement dans le domaine de la musique classique. De plus, 1 200 \$ ont été remis à la Fondation pour les arts, les lettres et la culture en Outaouais.

**Catherine Langlois-Carbonneau dansera Clara dans Casse-Noisette**

L'Académie de danse de l'Outaouais annonce qu'une de ses élèves du programme de formation en danse classique, Catherine Langlois-Carbonneau, 9 ans, a été choisie lors d'une récente audition pour danser le rôle de Clara, rôle principal des Enfants de la Fête, dans la production 40<sup>e</sup> anniversaire du ballet Casse-Noisette, de Fernand Nault, par les Grands

**Fame sur les planches du Théâtre du Casino**



Inspiré du célèbre film et de la série télévisée, «Fame - The Musical» débarquera au Théâtre du Casino du Lac-Leamy pour trois soirs seulement. Pour ceux qui ont suivi pendant six ans les aventures télévisées de ce groupe de jeunes danseurs, ils seront heureux de les retrouver en chair et en os, dans cette comédie musicale. «Fame-The Musical» fait la chronique de la vie de jeunes étudiants passionnés de la High School

of The Performing Arts de New York. Pendant quatre ans, soit de la première audition à la remise des diplômes, on partage leurs joies comme leurs tristesses. Ainsi cette production qui nous vient des États-Unis sera présentée le 3 octobre à 19h et 21h30, le 4 octobre à 14h et 20h de même que le 5 octobre à 14h et 19h30. Billets : 60,50\$ et 70,50\$ (en soirées) et 55,50\$ et 65,50\$ (en matinées) en composant le 1-800-361-4595.

Ballets Canadiens de Montréal. C'est la première fois qu'une enfant de l'extérieur de la région de Montréal est choisie pour interpréter ce rôle important et prestigieux.

**Table ronde sur la collection «Voix didactiques-Auteurs»**

Une table ronde portant sur la collection «Voix didactiques-Auteurs» aura lieu au Théâtre de la Nouvelle Scène, le mardi 7 octobre, à 19h30, au 333 avenue King-Edward à Ottawa dans le cadre du Festival international des écrivains. Cette nouvelle collection des Éditions

David vise à seconder les enseignants du niveau secondaire dans la préparation de leurs cours et à guider les jeunes lecteurs dans la compréhension des romans qui leur sont destinés ou qui leur sont accessibles. Les deux premiers volumes portent sur deux auteurs à succès : Hélène Brodeur (Les Chroniques du Nouvel-Ontario), dont l'œuvre est analysée par Beatrix C. Mangada Canas, et Daniel Marchildon (Le secret de l'île Beausoleil et Le pari des Maple Leafs), étudié par Jean-Denis Côté et Dominic Garneau. Pour chaque roman, le temps, l'espace, les personnages, les modalités du récit font l'objet d'un examen attentif. Des suggestions pédagogiques et un dossier documentaire apportent un complément d'informations et proposent diverses pistes d'exploitation. Informations, Jean Malavoy au 241-4010, poste 2

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

- = L'extase
- = Excellent
- = Bon
- = Couci-couça
- = Médiocre

**SOUPER CONFÉRENCE**

LA CONNAISSANCE DE SOI  
LA STABILITÉ l'équilibre émotionnel, spirituel, corporel

L'AMOUR DE SOI stress, suicide

mercredi 8 octobre à 18 h

Restaurant L'Assiette

725, boul. de la Carrière, Hull

Prix : 25\$ par personne taxes et service en plus

Réservation 772-4844

SESSION DE COURS OFFERT EN GROUPE et RENCONTRE INDIVIDUELLE - AUTEUR DU LIVRE : Le CRI étouffé (The Muffled CRY)



JEAN-PIERRE MAYRAND  
psychothérapeute

**CONFÉRENCE LA SOLITUDE**

Comment vivre après la perte d'un être cher

Comment vivre après un divorce

Comment vivre après une séparation

mardi 14 octobre 2003 à 19 h

Hôtel Clarion,

111, rue Bellehumeur, Gatineau

20 \$ par personne

info. : 669-3658

041003-GA306

**Coloris automnal**

Du 4 au 19 octobre 2003

La grande fête de l'automne dans la région de la capitale du Canada, au parc de la Gatineau.

Renseignements :

(613) 239-5000,

1 800 465-1867

Site Web :

www.capitaleeducanada.gc.ca

nationaux 2002-2003 qui présentent un spectacle de variétés haut en couleur et en énergie. Musique, chanson et humour sont à l'honneur. Que la fête commence!

20 h Adultes et étudiants : 10 \$

Renseignements : (819) 595-7455

Site Web : www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion



**Série Humour**  
Le 10 octobre 2003

**CHANTAL FLEURY**

La Basoche  
(120, rue Principale, secteur d'Aylmer)

Si ça se vit, ça se rit!

Une pétillante humoriste en pleine émergence...

Que vous ayez 13, 45 ou 99 ans, les aventures rocambolesques de cette marathonnienne de l'humour vous feront rire. Une fille avec un naturel sympathique et une énergie contagieuse!

20 h Adultes : 18 \$ Étudiants : 13 \$

Renseignements : (819) 685-5033

Site Web : www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion



**HÄRD BOLERO**

Le 17 octobre 2003

La Basoche  
(120, rue Principale, secteur d'Aylmer)

Traces

Hård Bolero, c'est Denis Clément, Michel Taillefer, Daniel Bériault et Louise Poirier, quatre amis qui mettent à contribution leur bagage musical dans la composition d'une musique instrumentale où les rythmes du monde s'allient au jazz, au progressif, au scat, au folk, tout en gardant un accent bien actuel moitié techno moitié trip-hop.

Traces, c'est le spectacle.

20 h Adultes : 15 \$ Étudiants : 10 \$

Renseignements : (819) 685-5033

Site Web : www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion



**LES DENIS DROLET ET LES FRÈRES SÉNÉCHAL**

Le 30 octobre 2003

Salle Jean-Després  
(25, rue Laurier, secteur de Hull)

Humour et parodie sont au rendez-vous. Vous êtes conviés à une soirée avec l'absurde!

20 h Adultes : 25 \$ Étudiants : 20 \$

Renseignements : (819) 595-7455

Site Web : www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion



## Le théâtre, un beau gros risque

### Une nouvelle compagnie voit le jour en Outaouais

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

C'est avec la mission de développer le théâtre de création en Outaouais que Stéphane Marengère et Claude Jutras ont fondé le Théâtre du Beau Risque, une nouvelle compagnie qui promet de pièces audacieuses mais toujours accessibles.

«Je veux briser le mythe du vedettariat, lance le président du conseil d'administration du Théâtre du Beau Risque, Stéphane Marengère. Plutôt qu'une voix enregistrée, ce sera toujours un maître de cérémonie qui va présenter les pièces et qui va souhaiter la bienvenue aux gens dans leur théâtre. Et je ne veux pas seulement ceux qui ont dit, mais que ce soit senti», poursuit celui qui a complété des études en production à l'École nationale de théâtre après ses études secondaires au Collège St-Alexandre.

Débordant de motivation et d'enthousiasme, l'acteur de 24 ans est bien décidé à rendre le théâtre encore plus accessible, notamment en permettant au public de rencontrer les artisans d'une pièce et ce, après chaque représentation. «Je veux que les gens sentent que le théâtre est à eux. C'est une signature vitale qu'il va falloir établir», ajoute-t-il avec conviction.

Avec la collaboration du metteur en scène Claude Jutras, à titre de vice-président du conseil d'administration de la compagnie, le Théâtre du Beau Risque a aussi développé un important volet de formation ouvert aux petits comme aux grands. Interprétation, maquillage, conception de décors, de costumes et tout ce qui touche à la production d'une pièce de théâtre fera l'objet de cours offerts par la compagnie gatinoise.

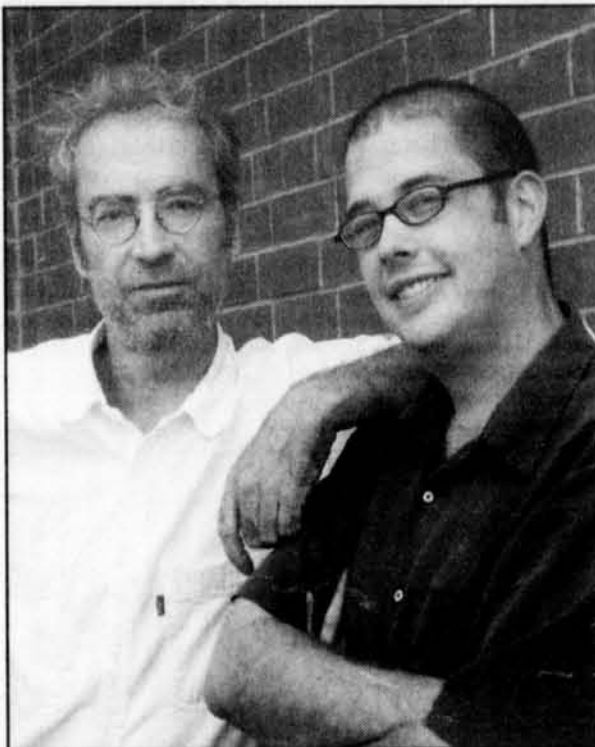
«Les gens ne vont pas apprendre à brancher des fils; on ne formera pas de techniciens, précise Stéphane Marengère, qui a vécu et travaillé à Montréal pendant les deux dernières années. On va leur apprendre à avoir une vision, une philosophie, une approche... On veut leur donner cette piqûre du théâtre et le goût d'avancer là-dedans», question de garder les talents dans la région.

En présentant des pièces qui sortent des sentiers battus, le Théâtre du Beau Risque veut tout de même simplement «revenir à l'essence d'un personnage qui vit des émotions sur une scène».

«On veut choisir des textes qui ont un certain niveau de provocation, qui chatouillent et qui vont enclencher une réaction chez le spectateur, sans nécessairement faire du théâtre revendicateur», explique Claude Jutras.

Chose certaine, une pièce originale sera présentée par année, assurent les deux fondateurs. À cet effet, Stéphane Marengère a des idées plein la tête et a même déjà commencé à les coucher sur papier, si bien que sa pièce «Les quatre derniers jours», qui nous plonge dans la liberté d'une famille tout juste avant que la guerre ne soit déclenchée, sera présentée en mai 2004.

Mais avant, la programmation sera lancée le 29 octobre prochain avec la présentation, à l'Avant-Première, de la pièce «The Dragonfly of Chicoutimi», de Larry Tremblay. C'est l'histoire d'un vieil homme francophone qui a radicalement cessé de parler à la suite d'un sérieux traumatisme. Une nuit, il fait un rêve en anglais et c'est ce qui le décide à recommencer à parler... mais en anglais! C'est ainsi qu'il nous raconte, dans un anglais fabriqué de toutes pièces, son enfance à Chicoutimi. Le Théâtre du Beau Risque est donc le premier au



Claude Jutras et Stéphane Marengère font partie des fondateurs du Théâtre du Beau Risque, une nouvelle compagnie de théâtre en Outaouais qui promet de se démarquer par son audace. Photo: Anick Charette

Québec à obtenir les droits de M. Tremblay depuis la mort du comédien Jean-Louis Millette, avec qui Stéphane Marengère s'était d'ailleurs lié d'amitié en 1998. Suivra ensuite la

présentation de la troisième pièce de la trilogie en six actes, «Motel de Passage» de Georges F. Walker, en février 2004.

La présentation du deuxième volet de «Motel de Passage» suivra dans la deuxième saison (2004-2005), de même qu'une autre création de Stéphane Marengère, «La Société Anonyme». Toutefois, le clou de la saison sera certainement la présentation d'un événement théâtral sans précédent, en mai 2005, soit «Un opéra pour Térézin: La rencontre en étoile».

Cette pièce de Liliane Atlan se veut une production internationale interactive qui mettra en vedette plus de 300 artistes et artisans de la région, en plus de faire le lien dans la présentation simultanée via audio et vidéo, de l'oeuvre avec quatre compagnies de quatre pays d'Europe qui présenteront l'oeuvre dans leur langue respective reliée au Canada!

Pour ce qui est de la troisième saison de la compagnie, on y présentera le troisième volet de la trilogie de Walker ainsi que plusieurs surprises dont une création multiethnique explorant la réalité théâtrale de cinq cultures!



# Bien dans ses pieds

## Douleurs aux pieds, chevilles, genoux ?

### La solution est peut-être plus simple que vous pensez.

#### Faites évaluer vos pieds!

- Examen gratuit sans engagement (valeur 30 \$)
- Encadrement en médecine sportive
- Résultats garantis
- Reconnu par toutes les assurances



Luc Benoit, M. Sc. (Ph.D.)

Pour rendez-vous : HULL 246-6688 GATINEAU 568-5600

# ORTHO SPORT INC. (1997)

## Laboratoire Orthopédique

Conventionné R.A.M.Q.  
Permis M.S.S.S. : 2103-6678

### OÙ VOTRE SANTÉ PASSE AVANT TOUT

Membre de l'Association des propriétaires de laboratoire du Québec

HULL : Physiothérapie Montclair, 15 Montclair, 2e étage  
GATINEAU : CRD Physiothérapie, 1100, boul. Maloney Ouest

Une maison équipée d'une fournaise au gaz naturel se vend mieux.

Dans la région, 95% des maisons neuves utilisent le gaz naturel.



PLUS propre, PLUS fiable, Moins cher.

MEILLEUR que l'huile, MEILLEUR que l'électricité.

# Gazifère

Une société ENBRIDGE

771-8321

www.gazifere.com

# Le dessin à l'étude à travers les œuvres de l'artiste italien Parmigianino

Une nouvelle exposition au Musée des beaux-arts du Canada

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

**P**our arriver à produire des toiles aussi travaillées au niveau des textures, l'artiste Parmigianino produisait de nombreux dessins, esquissant parfois simplement les plis d'une draperie d'un de ses personnages. C'est à ce cheminement de l'artiste que s'intéresse la nouvelle exposition du Musée des beaux-arts du Canada en dédiant une salle à cet artiste de qui disait-on, était la réincarnation de Raphaël.

La carrière de Parmigianino (né Gerolamo Francesco Maria Mazzola) fut brève, mais intense, alors qu'il a été le maître de la Renaissance italienne et l'un des créateurs du maniérisme en Europe. Fils d'artiste, on dit de lui qu'il était un enfant prodige de la peinture, voire l'incarnation de l'esprit de Raphaël, peintre qu'il n'a jamais connu mais qui le fascinait.

L'exposition créée par le Musée des beaux-arts du Canada célèbre à sa façon le 500<sup>e</sup> anniversaire de naissance de cet artiste originaire de Parme que l'on surnommait Parmesan. On y retrouve surtout des dessins qu'effectuait le maître avant de créer ses œuvres. La soixantaine de dessins, de même que les quelques gravures et peintures démontrent le talent et l'influence qu'a eu Parmesan sur les générations à venir d'artistes italiens et européens.



Adoration des bergers, v.1522, Pierre noire avec rehauts de blanc, Agnes Etherington Art Centre, Queen's University, Kingston, Ontario. Don de la Bayside Lakeshore Properties Ltd, Montréal, 1998.

Fascinants sont donc ces dessins, comment Parmesan travaillait chacune de ses œuvres avant de s'attaquer à sa production à proprement parlée. «C'était un artiste

perfectionniste, peut-être même trop puisque ses remaniements constants de ses œuvres ont été sa perte», explique Suzanne Larocque, éducatrice au Musée.

À travers les salles, on suit donc l'évolution du talent de Parmesan et surtout du chemin qu'effectuait dans sa tête chacune de ses créations. La première salle s'intéresse donc aux premières œuvres de l'artiste qui vivait à Parme et exécutait surtout des contrats de fresque. On constate alors que Parmesan se cherchait en tant qu'artiste, réalisant des œuvres aux explications ambiguës et surtout très chargées, accueillant plusieurs personnages et occupations en peu d'espace.



Adoration des bergers, v. 1522, Huile et tempera sur panneau, collection particulière.

La deuxième salle nous relate sa visite à Rome, où il tente d'y dénicher quelques bons contrats. Comme cadeau pour le Pape Clément VII, il prépare une peinture nommée «Circoncision» où l'on voit l'enfant Jésus se faire circoncire. Cette période s'avéra plutôt frustrante pour l'artiste qui devait affronter la féroce compétition des disciples de Raphaël qui étaient dans les bonnes grâces du Pape. Sa visite à Rome fut donc une période d'apprentissage pour Parmigianino.

La troisième salle s'intéresse à sa période à Bologne où il y développe un style franc et sensuel. Puis la dernière salle relate son retour à Parme, sa ville natale où il y effectuera un gros contrat pour réaliser la voûte et l'abside de l'église Santa Maria della Steccata. Incapable de réaliser ce projet, remaniant constamment ses dessins, Parmesan fut incarcéré pour bris de contrat. «Son retour à Parme signifie le début de la fin pour cet artiste qui est mort prématurément à l'âge de 37 ans. Le même âge qu'avait son maître à penser, Raphaël.

Après le Musée des beaux-arts, l'exposition «Une manière élégante. L'art de Parmigianino» s'envolera pour New York. Plusieurs activités spéciales viennent se joindre à cette exposition dont un concert offert par l'Ensemble Tabaret qui mettra en vedette les compositeurs italiens et des pièces inspirées par David Currie, le jeudi 30 octobre à 20h.

Parmigianino, Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 4 janvier 2004.



Syndicat de  
l'enseignement  
de l'Outaouais

5 OCTOBRE,  
JOURNÉE MONDIALE  
DES ENSEIGNANTES  
ET ENSEIGNANTS

« Enseigner, c'est susciter le dialogue chaque jour »

MERCI ! à celles et ceux qui oeuvrent sans relâche à former nos jeunes, les citoyennes et citoyens de demain, dans le respect et la tolérance avec le souci de pouvoir vivre dans un monde exempt de violence respectueux de l'environnement et du développement durable.

**ENSEIGNER AUX ADULTES ET EN FORMATION PROFESSIONNELLE C'EST :**

INSTRUIRE les jeunes adultes du contenu des programmes des diverses matières et des spécialités en les qualifiant pour une réussite et une insertion sur le marché du travail.

**C'EST AUSSI**

ÉCOUTER ces jeunes adultes plongés au cœur de la « vraie vie »;

AIDER ces jeunes adultes à assumer un nouveau rôle, celui de parents;

LES PRÉPARER à des études collégiales ou à entrer directement sur le marché du travail;

MOTIVER ces jeunes adultes à prendre leur place dans la société, même si l'avenir et les perspectives d'emploi peuvent paraître incertains;

LES ÉDUIQUER à prendre leurs responsabilités de jeunes citoyennes et citoyens avec le souci de vouloir vivre dans la tolérance, dans un monde exempt de violence.

**ENSEIGNER AUX ADULTES ET EN FORMATION PROFESSIONNELLE**

C'est tout cela et beaucoup d'autres gestes qui prennent vie à chaque jour au contact de la réalité et du vécu de ces jeunes adultes.

**POUR LES ENSEIGNANTES ET ENSEIGNANTS, C'EST UN ENGAGEMENT CONSTANT UN ENGAGEMENT DE A À Z...**



## Potins Showbizz

par Aniek Charette

charette@transcontinental.ca

### Jean-François Bastien en spectacle en Outaouais

Alors que les auditions de Star Académie II battent leur plein à TVA, voilà que l'Outaouais recevra de la visite de la première cuvée de la fameuse émission de télé-réalité. Après avoir présenté Wilfred LeBouthillier en juin dernier, Événements Outaouais présentera le spectacle de Jean-François Bastien, le 23 novembre au Collège de l'Outaouais à 20h. Celui qui a fait craquer le Québec en devenant papa une deuxième fois pendant Star Académie, interprétera certaines de ses compositions ainsi que de grands succès. Originaire de St-Bonifaste-de-Shawinigan, le beau Jean-François, qui veut «changer le monde avec une chanson», participera aussi à l'émission Demandes spéciales sur les ondes de TVA à partir du 2 octobre. Les billets pour son spectacle à Gatineau seront disponibles chez Musica Monette au 663-9999 et via Ticketmaster au 755-1111 à partir du mercredi 8 octobre.

### Un jeune magicien de Gatineau à Montréal



L'Outaouais est représenté de belle façon, ce week-end, lors de la Compétition magie et illusion, qui se déroule au Stade Olympique de Montréal. Sacha Tremblay Larouche, 15 ans de Gatineau, est le plus jeune des 12 magiciens qui ont été choisis parmi quelque 400 candidats à travers le Québec pour prendre part à l'événement. Dans la semaine du 7 octobre, Sacha aura même l'occasion de participer à l'émission du matin à TQS, Caféine, animée entre autres par Chantal Lacroix. Mordu de magie, Sacha a pu montrer de quel bois il se chauffe lors du dernier Festival de montgolfières de Gatineau, où il a eu la chance de côtoyer Alain Choquette. Il a même rencontré le grand David Copperfield il y a un mois! Atteint de fibrose kystique, Sacha se bat jour après jour pour sa santé et c'est notamment à travers la magie qu'il a trouvé le courage de continuer à persévérer.

### L'École des rêves

La Télévision de Radio-Canada présente L'École des rêves, le samedi 11 octobre à 14h30, dans le cadre de l'émission Ça vaut le détour!. Ce documentaire intimiste trace le portrait de cinq jeunes artistes de talent inscrits au programme du Centre d'excellence artistique de l'école De La Salle d'Ottawa. Leurs ambitions, leurs revers, les défis qu'ils et elles auront à relever en quête d'une carrière professionnelle... tout est révélé dans une atmosphère de cinéma-vérité. En plus de suivre leurs parcours artistiques, le documentaire témoigne du cheminement personnel des jeunes dans cette école vibrante de créativité qui permet aux individus de s'affirmer et de se développer. En classe, en répétition, en spectacle, en audition, en famille, le documentaire présente le quotidien de Mélissa, Yaovi, Arminé, Pierre et Sarah-Émilie, des adolescents qui incarnent chacun une étape dans le cheminement que doit vivre tout artiste.

En Outaouais,  
**95%**  
des maisons  
neuves  
sont chauffées  
au gaz naturel.

Une maison  
vraiment  
confortable  
utilise le gaz  
naturel.



**PLUS propre,  
PLUS fiable,  
Moins cher.**

**MEILLEUR que  
l'huile,  
MEILLEUR que  
l'électricité.**

# Gazifère

Une société ENBRIDGE

771-8321

www.gazifere.com

# Tu les aimes GROSSES OU P'TITES?



Viens donc nous l'dire sur  
**www.info07.ca**  
Nouvelle gÉNÉration

## À GAGNER EN LIGNE

**BILLETTS DE  
SPECTACLE  
À GAGNER!**

*Odyssée*

Info07.com

**CERTIFICATS  
CADEAUX 100\$**

**LA CAGE  
AUX SPORTS**

**LES PROMENADES**

**HMV**

Conçu par Olal Communications inc. - Consultants Web - www.olacom.com

# La magnifique vie colorée dans les coraux

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

On ne peut que plonger avec délice et envie dans le nouveau film «Coraux du Pacifique» qui sera présenté dès le 10 octobre sous le dôme Imax du Musée canadien des civilisations. Des images du Pacifique d'un bleu éclatant, des poissons aux formes et aux couleurs des plus variées et surtout un éveil à l'importance qu'ont les coraux dans l'écosystème sont au programme de ces 45 minutes de pur émerveillement.

À la beauté des images, «Coraux du Pacifique» conjugue des images inédites de plusieurs coraux parmi les plus célèbres du monde. Grâce à l'expertise de Howard et Michele Hall qui font de la plongée dans les récifs coralliens depuis près de 30 ans, on peut mieux comprendre l'importance de ces récifs dans notre écosystème.

Car comme bien des films Imax, «Coraux du Pacifique» tend à sensibiliser, nous Nord-Américains que nous sommes, aux problèmes qui affectent ces récifs. En effet, à cause de la pollution et du réchauffement des mers, les récifs se blanchissent et meurt décimant du même coup toute la faune sous-marine privée de l'abri et de la nourriture que sont les récifs. Si bien qu'ont dit que d'ici 30 ans, les récifs coralliens pourraient bien être choses du passé.

C'est pour tenter de mieux comprendre les dangers qui guettent les récifs et tenter de les sauver que Howard et Michele Hall partent explorer les différents récifs. Ils nous entraînent donc, grâce à la magie du cinéma dans les paysages sous-marins de la Grande Barrière en Australie, dans les îles Fidji, à Tahiti et sur les



Les poissons se servent aussi des coraux comme abris et y nagent à profusion.

côtes de Rangiroa. On y visite certains coraux fleurissants, d'autres plus fragiles qui font penser à une toile d'araignée, d'autres ondulants sous les vagues et certains aussi durs que la pierre.

Les poissons se servent aussi des coraux comme abris et y nagent à profusion. Certains mêmes partagent cet espace, comme le guppy et la crevette, le premier servant de protecteur à la crevette contre les prédateurs et la crevette assurant, elle, l'entretien de leur domicile. On y découvre que sous l'eau pour survivre, les habitants pratiquent l'entraide. Ainsi un énorme poisson se fait recurer la bouche par un petit poisson et l'une des plongeurs tente même l'expérience avec une sorte de petite crevette qui entre dans sa bouche et nettoie ses dents.

On y apprend comment les coraux sont importants pour l'humain, servant de barrière naturelle contre les fortes vagues pour les habitants des côtes. Les coraux sont aussi une pharmacie naturelle immense, dont la composition a été reproduite pour des médicaments contre le sida ou encore pour réparer les os brisés.

Les plongeurs poussent même l'audace

jusqu'à nous entraîner dans la «twilight zone», à plus de 350 pieds de profondeur près des îles Fidji, là où aucune caméra de télévision ne s'était encore rendue. Dans cette partie sombre des coraux, Richard Pyle, un spécialiste de l'étude des poissons, qui accompagne Howard dans cette plongée, capture un poisson inconnu de la science et l'on voit des coraux parmi les plus vieux au monde.

Avec l'un des plus gros budgets jamais consentis pour un film Imax, soit neuf millions \$,

«Coraux du Pacifique» allie l'audace et la nouveauté pour nous faire vivre une expérience sous mer mémorable. Le tout sur une musique de Crosby, Stills and Nash. Quand on dit qu'une image vaut mille mots, c'est le cas avec «Coraux du Pacifique»!

«Coraux du Pacifique», dès le 10 octobre au Théâtre Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006. Billets : 9,50\$ (adultes), 8\$ (aînés et étudiants) et 7\$ (enfants de 2 à 12 ans).

## CRITIQUE VIDÉO

Anick Charette

### Séraphin: Un homme et son péché

Drame, 13 ans et plus. Que dire de plus ou de nouveau sur cet excellent film de Charles Binamé dont on a tant parlé depuis sa sortie au cinéma il y a déjà un an? Même au troisième visionnement, sachant l'histoire et même quelques répliques par coeur, je n'ai pu retenir mes larmes (pour ne pas dire mes sanglots)... et ce à plus d'une reprise dans le film! Librement inspiré du roman de Claude-Henri Grignon, «Séraphin: Un homme et son péché» se déroule aussi à Sainte-Adèle en 1860, mais l'histoire tourne



davantage autour de Donald (Karine Vanasse est bouleversante), totalement déchirée de s'être sacrifiée en épousant le pire des avarés, Séraphin Poudrier (Pierre Lebeau est grandiose), dans le but d'épargner son père de la faillite. Profondément amoureuse de son bel Alexis (Roy Dupuis est délicieux), qui devait l'épouser à son retour des chantiers, la jeune Donald dépérit à mesure que son amour grandit pour Alexis et que sa haine s'intensifie pour son odieux mari. Une histoire d'amour à vous arracher le coeur, une musique tout à fait saisissante signée Michel Cusson, des images plus grandes que nature et des acteurs inébranlables en font un véritable chef d'oeuvre! Mettant aussi en vedette de grands acteurs québécois comme Rémy Girard, Céline Bonnier, Benoît Brière, Robert Brouillette, Normand Chouinard et plein d'autres. Durée: 128 minutes. ○○○○○ (AC)

Les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.



Syndicat de  
l'enseignement  
de l'Outaouais

5 OCTOBRE,  
JOURNÉE MONDIALE  
DES ENSEIGNANTES  
ET ENSEIGNANTS

« Enseigner, c'est susciter le dialogue chaque jour »

MERCI ! à celles et ceux qui oeuvrent sans relâche à former nos jeunes, les citoyennes et citoyens de demain, dans le respect et la tolérance avec le souci de pouvoir vivre dans un monde exempt de violence respectueux de l'environnement et du développement durable.

**ENSEIGNER AU SECONDAIRE C'EST :**

INSTRUIRE les jeunes du contenu des programmes des diverses matières en les qualifiant pour une réussite et l'obtention d'un diplôme.

**C'EST AUSSI**

ÉCOUTER les jeunes en mal de vivre, en peine d'amour, ou celles et ceux vivant des problèmes affectifs ou des situations familiales difficiles;

MOTIVER ces mêmes jeunes pour qu'ils prennent leur place dans une société, même si l'avenir leur paraît incertain, voire sans issue;

LES PRÉPARER à un travail ou à des études collégiales peut-être loin de leur ville natale, en les outillant pour mieux s'adapter à une vie nouvelle dans un monde d'adultes;

LES ÉDUIQUER à comprendre les valeurs de cette société souvent très différentes de leurs valeurs personnelles.

ENSEIGNER AU SECONDAIRE c'est tout cela et beaucoup d'autres gestes qui prennent vie à chaque jour au contact de la réalité et du vécu de ces jeunes...

**ENSEIGNER C'EST S'ENGAGER DE A À Z...**

Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca

## Nouveautés cette semaine

### Sur le seuil

Horreur, violence, 13 ans et plus. Dans le genre horreur, on a rarement vu mieux. C'est-à-dire, une intrigue accrocheuse, une histoire qui pourrait être vraie et surtout des effets spéciaux à faire frémir de dégoût. Bref, on embarque illi-co dans ce récit noir qui met en vedette le Dr. Paul Lacasse, un psychiatre désabusé qui se retrouve avec le cas de l'écrivain Thomas Roy sur les bras. Ce dernier a tenté de se suicider et est depuis dans un état catatonique. Pour tenter de mieux comprendre son patient, le Dr. Lacasse aidé de sa collègue le Dr. Jeanne Marcovir, s'intéressera aux écrits de Roy pour y découvrir une suite d'événements pas trop catholique. Les amateurs d'horreur et de cinéma noir se réjouiront avec les dernières 15 minutes du film. Les autres, soyez bien avertis, «Sur le seuil» n'a rien d'une comédie! Avec Michel Côté, Patrick Huard et Catherine Florent. Durée : 99 minutes. ○○○○ (MEB)

### Temps limites

(Out of time) Drame, thriller, pour tous (déconseillé aux jeunes enfants). Un policier tombe amoureux d'une femme mariée. Cette passion l'emmène si loin qu'il devient complice d'un crime et ils doivent s'enfuir pour échapper à la police. Ils doivent également fuir le mari de la jeune femme, membre d'un gang peu recommandable. Avec Denzel Washington, Sanaa Lathan et Dean Cain. Durée : 105 minutes.

### À toute épreuve

(Foolproof) Policier, pour tous (déconseillé aux jeunes enfants). Trois amis ingénieurs fondent un club où ils créent des plans de vol méticuleux et exécutent des cambriolages spectaculaires. Mais tout ça en théorie seulement... jusqu'au jour où un truand dangereux les forces à mettre en pratique leur théorie pour voler des millions. Maintenant ils auront besoin d'un plan à toute épreuve pour s'en sortir vivant. Avec Kristin Booth, Ryan

Reynolds et David Suchet. Durée : 93 minutes.

### Égaleme nt à l'affiche

### Moi César, 10 ans et demi, 1m39

Comédie, pour tous. Dix ans et demi, 1m39, les parents, les disputes, les amis, le premier amour, la rivalité, l'école, l'autorité...voilà autant d'éléments qui font partie du petit monde de César. Timide, il parle peu, mais pense énormément. Avec Jean-Philippe Ecoffey, Jules Sitruk et Anna Karina. Durée : 92 minutes.

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur Info07.com

# BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

## TOP 5 Du 26 au 28 septembre 2003

Compilé par Alex Films Recettes

1	Le traqueur	140 279
2	Un monde infernal	119 977
3	Duplex	117 857
4	Père et fils	92 827
5	La grande séduction	84 649

# TAUX HYPOTHÉCAIRES

## Multi-Prêts COURTIER HYPOTHÉCAIRE

MULTI-PRÊTS HYPOTHÈQUES COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

1 AN  
**3,55%**<sup>†</sup>

Taux garantis jusqu'à 150 jours.

3 ANS  
**4,25%**<sup>†</sup>

Taux garantis jusqu'à 150 jours.

Promotion  
5 ANS  
**4,79%**<sup>†</sup>

Taux garanti jusqu'à 45 jours.

Financement pour multi-logement, taux compétitifs

Des services gratuits\*, offerts 7 jours sur 7.

Le meilleur taux, tout simplement

**514 287-1211**

**1 800 798-7738**

www.multiprets.ca

\* Hypothèque résidentielle.

† Taux sujets à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

### LES TAUX D'INTÉRÊT

Banques	Hypothèques		
	1 an	3 ans	5 ans
HSBC Canada	4,55	5,60	6,15
Banque de Montréal	4,55	5,60	6,15
Banque Scotia	4,55	5,60	6,15
TD Canada Trust	4,55	5,60	5,00
Banque Nationale	4,55	5,60	6,15
Banque Laurentienne	4,55	5,60	6,15
Caisses Desjardins	4,55	5,60	6,15

Source: CANNEX

Gracieuseté de Multi-Prêts Hypothèques

## Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne  
325, rue Rideau, 789-9456

American Splendor (3 au 9 octobre)  
Th Cuckoo (3 au 5 octobre)  
Nowhere in Africa (4 au 6 octobre)  
Wings of Desire (7 octobre)  
Whale Rider (8 au 11 octobre)  
Lucia Lucia (10 et 11 octobre)  
Camp (10 et 11 octobre)

Théâtre Imax  
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

Vibre  
Adrenaline : La science du risque (jusqu'au 9 octobre)  
Coraux du Pacifique (à partir du 10 octobre)

## CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER

HORAIRE DU 03 AU 09 OCT. 2003

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

\*Aucun laissez-passer accepté

\*OUT OF TIME (v.o.a.) GDJE

Matinée sam. & dim. .... 1H10 - 3H40  
Tous les soirs ..... 7H00 - 9H20

\*THE RUNDOWN (v.o.a.) GDJE

Matinée sam. & dim. .... 1H00 - 3H30  
Tous les soirs ..... 7H15 - 9H30

\*DUPLEX (v.o.a.) G

Matinée sam. & dim. .... 1H15 - 3H15  
Tous les soirs ..... 6H50 - 9H10

UNDERWORLD (v.o.a.) 13+

Matinée sam. & dim. .... 12H50-3H20  
Vend. au merc. 7H10 - 9H40 Jeudi 9H40

EN CINÉ-RÉPERTOIRE:

JAPON (v.o. espagnole sous-titré fr.) 13+  
Jeudi 7H10

Ciné-info : 248-2526

Changez pour le gaz naturel. C'est facile !

24 mois pour payer, sans intérêts.\*

+

Remise de 100\$ à l'achat

d'une fournaise ultra efficace.

+

Thermostat programmable gratuit.

PLUS propre, PLUS fiable, Moins cher.

MEILLEUR que l'huile, MEILLEUR que l'électricité.

\* Conversion résidentielle seulement. Offre jusqu'au 30 septembre 2003 S.A.C.

Prolongé jusqu'au 15 octobre 2003

**Gazifère**

Une société ENBRIDGE

771-8321

www.gazifere.com

### Activités continues

#### Événement spécial

#### Festival du livre

CPE aux Nids des petits au 138, rue Lois, secteur Hull, (450) 678-1768 • (2, 3 et 4 octobre) 9h à 20h, le jeudi et le vendredi et de 9h à 17h le samedi, gratuit

#### Musique

#### Fame

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • le vendredi 3 octobre à 19h et 21h30, le samedi 4 octobre à 14 et 20h et le dimanche 5 octobre à 14h et 19h30, soirées 60,50\$ et 70,50\$, matinées, 55,50\$ et 65,50\$

#### The Big Band Broadcast mettant en vedette Holly Larocque and the Mark Ferguson Orchestra

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (7, 8, 12, 13, 14, 15, 26, 27, 28, et 29 octobre et du 2 au 5 novembre) 13h30, 15\$

#### Fin de semaine de blues

Théâtre des Quatre Soeurs, 156, rue Principale à Saint-André-Avellin, 983-4000 • (10 et 11 octobre) 21h30, 10\$

#### Série Bravo avec Bramwell Tovey et Lawrence Vine

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, billets à partir de 27\$

#### Théâtre

#### Danser à Lughnasa

Salle Odyssee de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • (9 et 10 octobre) 20h, 33 \$

#### Les sept péchés capitaux des petits bourgeois

Nouvelle Scène, 333, promenade King Edward à Ottawa, 241-2727 • (jusqu'au 4 octobre) 20h, 25 \$ (adultes), 20 \$ (ainés) et 15 \$ (étudiants de moins de 15 ans)

#### Compromis

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (jusqu'au 25 octobre), 20h (du mercredi au samedi), 25 \$ (adultes), 22 \$ (ainés) et 10 \$ (étudiants, de 5 à 17 ans)

#### L'autre

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (jusqu'au 4 octobre) 20h, 37\$ (adulte) et 19,50\$ (étudiant)

#### Incendies

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (du 9 au 11 octobre et le 17 et 18 octobre) 19h30, 37\$ (adulte) et 19,50\$ (étudiant)

#### Humour

#### Patrick Groulx

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 755-1111 • les 3 et 4 octobre) 20h

### Vendredi, 3 octobre

#### Événement spécial

#### Ouverture du prix Saidye-Bronfman 2003

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Café-causerie: Presenza

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 12h30, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Musique

#### Klezzy

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 771-5329 • 20h, 20\$

#### Ensemble Arion

Salle Odyssee de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 22\$ (adultes) et 18\$ (étudiants et aînés)

#### Blues Gitan

Salle La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 20\$ et 15\$ (étudiants)

#### Rachel Laurin

Église Sainte-Anne, rue Old St. Patrick's à Ottawa, 728-8041 • 20h, billets à la porte: 18\$, 14\$ et 10\$

#### Afro Connexion

Quatrième Salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 15\$

### Samedi, 4 octobre

#### Événement spécial

#### Ouverture de Fais tes bagages! On part en voyage

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • toute la journée, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Musique

#### Hommage à Rolling Stones

Théâtre des Quatre Soeurs, 156, rue Principale à Saint-André-Avellin, 983-4000 • 21h30, 13\$ (pré-vente) et 15\$ (régulier)

#### Richard Séguin

Salle Odyssee de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 31\$ (adultes) et 28\$ (étudiants et aînés)

#### Concert Radio-Canada (Festival de musique sacrée)

Église St-Benoît-Abbé, 170, rue Sherbrooke, secteur Hull, 771-5329 • 20h, 20\$

#### Danse

#### Les Country-Fun de l'Outaouais (danses country)

Église Notre-Dame-des-Neiges, 3, rue St-Amour, secteur Masson-Angers, 281-9827 • 20h, 5 \$

### Dimanche, 5 octobre

#### Événement spécial

#### Il était une fois une pizzeria

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 13h, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Les amis des timbres

Musée canadien de la poste, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 13h, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Parmigianino : Mythology and Eroticism (en anglais avec interprétation simultanée)

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 990-0777 • 14h, 5\$ (adultes), 4\$ (ainés et étudiants à temps complet), 3\$ (amis), entrée libre pour les moins de 18 ans avec entrée au Musée

#### La 8<sup>e</sup> convention annuelle d'automne de disques et de cd d'Ottawa

Université Carleton, salle Fenn Residence Commons à Ottawa, 450-348-4900 • 10h à 16h, 3\$

#### Rencontre avec le conservateur (visite de l'exposition Melvin Charney)

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal

Rideau à Ottawa, 990-8257 • 14h, gratuit avec l'entrée au Musée

### Lundi, 6 octobre

#### Événement spécial

#### Les Lundis mélomanes

Café Quatre Jeudis, 44, rue Laval, 771-9075 • 21h, gratuit

#### Musique

#### Orchestre symphonique d'Ottawa

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, billets à partir de 25,50\$

### Mardi, 7 octobre

#### Musique

#### Holly Cole

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, promenade du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • 20h, 51\$

### Jeudi, 9 octobre

#### Événement spécial

#### Découvrez une oeuvre en 20 minutes

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 990-0777 • 12h15, gratuit avec l'entrée au Musée

### Vendredi, 10 octobre

#### Événement spécial

#### Rencontres avec les conservateurs (Le Groupe des Sept dans l'Ouest canadien)

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 990-0777 • 12h15, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Soirée du bon vieux temps par l'AQLF - Outaouais

Salle de l'Association Récréative de Templeton, 13 rue Curé-Labelle à Gatineau, 595-2423 • 20h, 5\$ membres, 6\$ non-membres

#### Musique

#### Les Vendredis du Conservatoire

Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché à Gatineau, 772-3283 • 19h30, gratuit

#### Cégeps en spectacle

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 20h, 10\$

#### Humour

#### Chantal Fleury avec «Si ça dit, ça se rit»

Salle La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 18\$ et 13\$ (étudiants)

# A GAGNER

## Cinéma maison



Valeur de  
1 500 \$

**Dumoulin**  
Électronique - Informatique

Déposez votre coupon au kiosque  
de la Chambre de commerce de Gatineau  
À l'aréna Robert-Guertin

**Le vendredi 3 octobre de 9 h 30 à 19 h 30**

**Le samedi 4 octobre de 9 h 30 à 17 h**

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Cell. : \_\_\_\_\_

Le tirage aura lieu le 4 octobre à 16 h

Emploi  
**Québec**  
Outaouais

**CHAMBRE de COMMERCE**  
de GATINEAU

CFMP  
94.9 FM

CJRC 1150  
1150 AM

energie

LeDroit

TCS

Transcontinental

TVR-CHT

**MARY CONSTRUCTION**  
Entrepreneur général

Ouvert  
à tous les jours  
de 13 h à 15 h  
sauf les vendredis

# Condos

**SOYEZ DANS VOTRE CONDO POUR NOËL, SEULEMENT QUELQUES UNITÉS DE DISPONIBLES**

- Nouveau projet de condos avec ascenseurs
- Un site exceptionnel au centre-ville de Gatineau près de tous les services

- Structure d'acier et béton, garage intérieur, salle commune, remises intérieures, fenêtres en PVC, et beaucoup plus

*Choisissez Mary pour votre tranquillité d'esprit*

**DOMAINE DE LA GAPPE 328-3450**  
535, boul. de la Gappe, Gatineau

04 1000-032814

# La santé, naturellement... biologique.

## LA MALADIE DE CROHN



La maladie de Crohn est de plus en plus présente dans la population. Elle se définit comme étant une affection inflammatoire, observée à n'importe quel niveau du tube digestif mais elle atteint le plus souvent la portion terminale grêle et le côlon. Les personnes atteintes ont des douleurs abdominales, de la diarrhée, parfois accompagnées de fièvre. Dans son évolution, la maladie peut entraîner la destruction des tissus des intestins et l'opération devient inévitable. Elle peut être accompagnée de douleurs articulaires et de manifestations au niveau de la peau.

Les facteurs environnementaux sont aussi à considérer. On recense plus de cas dans les zones urbaines d'Amérique du Nord et d'Europe, ce qui laisse penser que le stress peut être impliqué dans cette maladie. Le fait d'avoir eu la rougeole jeune augmente la probabilité de développer la maladie de Crohn.

**LES HYPOTHÈSES QUANT À LA CAUSE**  
Des chercheurs ont identifié un gène défectueux sur le chromosome 16, mais il n'est pas toujours présent dans les cas de maladie de Crohn.

Les facteurs environnementaux sont aussi à considérer. On recense plus de cas dans les zones urbaines d'Amérique du Nord et d'Europe, ce qui laisse penser que le stress peut être impliqué dans cette maladie. Le fait d'avoir eu la rougeole jeune augmente la probabilité de développer la maladie de Crohn.

L'alimentation pauvre en fibres, ainsi que la margarine, les sucres raffinés et certains additifs alimentaires comme la carégénine sont également considérés comme facteurs promoteurs.

À l'heure actuelle, il y a à un consensus sur le fait que la maladie de Crohn est un processus auto-immun.

### L'APPROCHE NATUROPATHIQUE

Il est important de trouver la cause ou l'élément déclencheur de la maladie de Crohn (dans plusieurs cas, on trouvera des allergies alimentaires). Ensuite, il faudra compléter pour stopper l'inflammation et moduler la réponse immunitaire. Enfin, des actions se feront entreprendre pour reconstruire la muqueuse intestinale.

### CONFÉRENCES ET CONSULTATIONS

Cet automne, j'aurai le plaisir de faire des conférences à La Boîte à grains. La prochaine aura lieu le mercredi soir 22 octobre, sur les problèmes dégénératifs et les maladies qui font peur. Pour les personnes qui me rencontreront en consultation, je serai disponible toute la journée du 22 octobre à La Boîte à grains. Pour rendez-vous : 1-866-268-3048.

Michel Le Comte, B.P.s., n.d.  
Naturopathe diplômé,  
membre de l'ADNQ

## Ateliers conférences

Le mardi 7 octobre 2003

**LA SANTÉ ET LA PERFORMANCE SCOLAIRE DE VOS ENFANTS**  
par : Julie Perrier, n.d.

- Votre enfant souffre de désordre de l'attention et/ou d'hyperactivité
- Voici une alternative naturelle

Le mercredi 8 octobre 2003

**MÉNOPAUSE, AVANT, PENDANT ALTERNATIVES NATURELLES**  
par : Ginette Pelletier, n.d.

- Bouffées de chaleur, gains de poids
- Fatigue, insomnie
- Déprime, alimentation, libido, etc.

Le mercredi 14 octobre 2003

**POUR AVOIR DE VRAIS BEAUX CHEVEUX, DÉCOUVREZ LE PROGRAMME VITALITÉ**  
par : Ronald Renaud, a.t.s.

- Phytothérapie a développé des soins

spécifiques pour que vous puissiez découvrir le traitement qui vous aidera à retrouver des cheveux en pleine santé.

Le mercredi 15 octobre 2003  
**COMBATTRE LA FATIGUE AVEC LES SUPERALIMENTS**

- par : Dr Daniel Crisafi, phd/biochimie/maître herboriste
- Le travail, la famille, le stress, la santé et bien d'autres facteurs, nous offrent souvent une bien belle chose, la fatigue
  - Depuis 20 ans, le docteur Crisafi offre à ses patients des résultats impressionnants
  - Découvrez comment combattre la fatigue et retrouver votre énergie

Frais de participation : 10 \$

Don de 5 \$ remis au

Club des petits déjeuners du Québec

### Omega 3-6-9 Élément essentiel de la vie humaine

Profitez de tous les bienfaits des acides gras essentiels oméga-3 grâce à notre huile de poisson triple à l'enrobage original id SystemMC. Sans aucune odeur!



60 gélules

11<sup>99</sup>\$

120 gélules

21<sup>99</sup>\$

### Goût riche. Meilleurs résultats.

Voici la protéine de petit-lait au meilleur goût sur le marché.

Que votre objectif soit de bâtir une musculature maigre, d'augmenter votre niveau d'énergie et votre endurance ou encore d'améliorer votre santé globale, WheyDelicious™ a été conçu de façon à aider les athlètes de même que les gens qui ont un style de vie actif, à réaliser leurs objectifs personnels de santé, et ce, plus vite.



360 g

27<sup>99</sup>\$

910 g

53<sup>99</sup>\$

### Learning Factors

Trouble déficitaire de l'attention.

- ADH dérivés d'huile de thon 65 mg
- AGL dérivés d'huile d'onagre 15 mg
- vitamine E 15 UI
- essence de thym 1 mg

135 gélules

14<sup>99</sup>\$

### Céréales

Partez du bon pied le matin!

Culture biologique.  
10 saveurs : Mesa Sunrise - Heritage - Heritage Bites - Corn Flakes - Corn Flakes mielleux - Heritage O's - Flakes Kriss - Multi-Grains Son Avoine - Millet Rice

750 g/907 g



7<sup>99</sup>\$

Coupon rabais 4<sup>00</sup>\$ LA BOÎTE  
Valide sur tout achat de 40\$ et plus (avant taxes) sur présentation de ce coupon seulement.  
Coupon valide jusqu'au 17 octobre 2003.  
Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale.  
771-3000 C.P.

### HRT

Une ménopause bien équilibrée

Votre alternative à l'hormonothérapie synthétique. HRT est un traitement alternatif complet créé par Swiss Herbal à partir de sources tout à fait naturelles pour prévenir les complications plus sérieuses qui peuvent suivre la ménopause.

60 caps

Spécial 20<sup>99</sup>\$



### Sulfate de glucosamine avec sulfate de chondroïtine

L'articulation saine

- Facilite la production naturelle de cartilage et contribue au maintien d'articulations saines.
- Supérieur à l'aspirine et aux autres anti-inflammatoires non-stéroïdiens pour atténuer la douleur et l'inflammation.

900 mg - 120 capsules

Spécial 27<sup>99</sup>\$



### FLUX O BILE POUR NETTOYER LE FOIE

- Nettoie le foie en douceur pour éliminer les toxines accumulées;
- Stimule les fonctions biliaires pour favoriser une meilleure digestion.

Spécial 14<sup>99</sup>\$

10 ampoules de 10 ml



### Beurre d'arachides

Crémeux, croquant, il y en a pour tous les goûts! Sans sucre, ni sans sel ajoutés. 100% arachides.



500 g 2<sup>99</sup>\$

Coupon rabais 5<sup>00</sup>\$ LA BOÎTE  
Valide sur tout achat de 50\$ et plus (avant taxes) sur présentation de ce coupon seulement.  
Coupon valide jusqu'au 17 octobre 2003.  
Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale.  
771-3000 C.P.

## Votre supermarché pour les aliments biologiques et produits naturels

DEPUIS 1980

**LA BOÎTE**  
à grains  
SANTÉ ALIMENTATION

- Consultation sur place
- Commande postale
- Conseillère santé
- 7 jours semaine

Egalement disponibles :  
Viandes et volailles biologiques

Cours de Cuisine Santé par Tanya Wodicka (819) 459-1778

### Au Pays de la Cuisine Santé

Ce cours permettra aux participants de découvrir la cuisine saine au quotidien. Il s'adresse à ceux et celles qui souhaitent plus sur les aliments naturels dont les céréales, les légumes, le tofu et la germination. On y aborde aussi l'organisation de nos menus, des trucs de cuisine et des recettes rapides.

20 octobre 2003  
8 h à 11 h • 200 \$

581 boul. St-Joseph, Hull (819) 771-3000

Nouvelles heures d'ouverture : lundi au vendredi : 9 h à 21 h, samedi : 9 h à 18 h, dimanche : 9 h à 17 h. En vigueur jusqu'au 17 octobre 2003 ou jusqu'à épuisement des stocks.



# Plongeon envoûtant dans *L'Autre* monde

Anick Charette  
charettea@transcontinental.ca

Même si l'on ne comprend pas grand-chose de ces histoires hétéroclites racontées en portugais ou en ukrainien, les chorégraphies gracieuses et les dialogues poétiques de «L'Autre», présentée au CNA du 1<sup>er</sup> au 4 octobre, sont suffisamment invitants pour nous retenir dans cet Autre monde déstabilisant mais combien envoûtant.

En plein centre du Studio du Centre national des arts, la scène est recouverte de dizaines de peaux et de fourrures. Constituée

de tableaux vivants et de scènes presque hypnotiques, la pièce parle de rencontres par le biais d'une galerie de personnages tous plus mystérieux les uns que les autres, et d'histoires entrecroisées qui sont racontées en français, en anglais, en portugais et même en ukrainien.

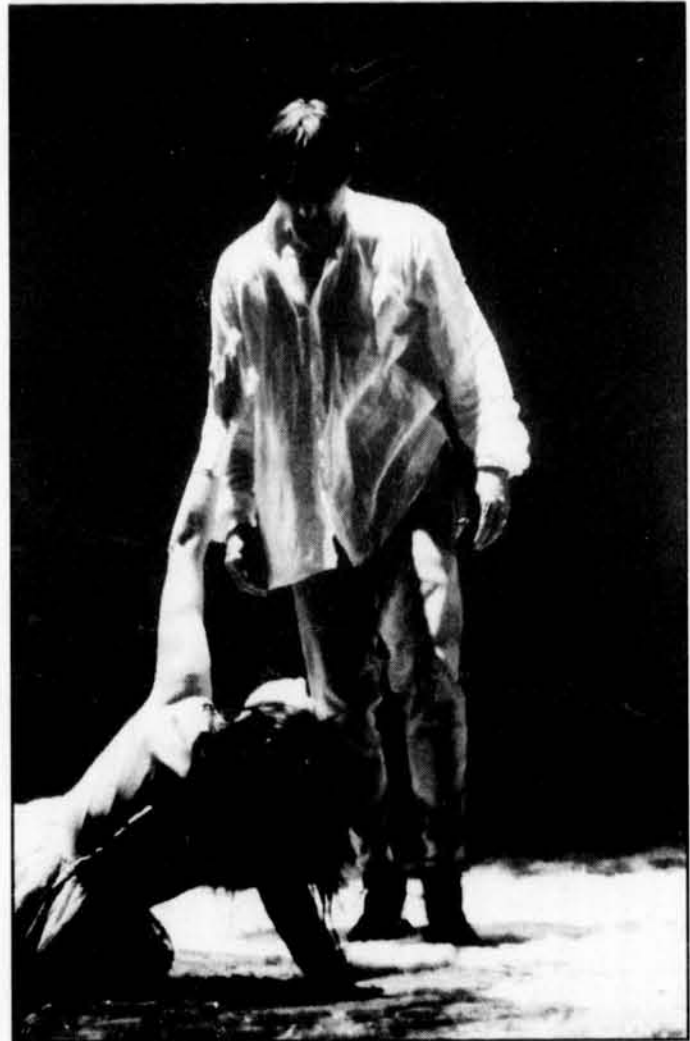
En fait, la conceptrice, metteuse en scène et chorégraphe du spectacle, Paula de Vasconcelos, s'est servie d'un passage du roman «Le Dieu Manchot» (de l'auteur portugais José Saramago) comme matériau de base. La pièce est donc structurée autour de l'histoire d'une reine qui va à la rencontre d'un ermite pour obtenir une réponse à ses questions sur la nature des hommes.

Dans cette ambiance de rêve, soutenue avec

fraicheur par la musique originale de Bertrand Chénier et des autres musiques, c'est le mystère qui règne du début à la fin. Parmi les scènes mémorables, mentionnons celle où une jeune femme et un jeune homme font la fête autour d'une bouteille d'alcool, et qui profitent toujours plus de l'instant présent à mesure que l'effet de l'alcool se répand dans leurs veines.

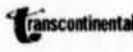
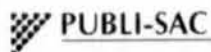
Empreintes d'une grande sensualité, les chorégraphies sont vraiment épatantes. Seuls, en couple ou en groupe, les interprètes occupent la scène au grand complet. Sans la précision des mots, l'expression de leurs corps en dit long, dégageant tantôt de l'amour, tantôt de la frayeur ou même de la folie.

Cette production novatrice de Pigeons International met en vedette le talent de quelque sept oiseaux rares, soit les interprètes Daniel Desputeau, Gregory Hlady, Monica Gan, Carla Ribeiro, Bruno Schiappa, Catherine Sénart et Paul-Antoine Taillefer.



Conte de fées chorégraphique ou fable dansée, «L'Autre» nous plonge dans un univers à mi-chemin entre la légende et le songe avec des chorégraphies totalement envoûtantes.

## En octobre, L'HIVER FRAPPE À VOTRE PORTE...



\* Pour participer au concours, s'inscrire sur le site Internet Publisac.ca. Détails et règlements du concours sur Publisac.ca. Répondre correctement à deux questions d'éligibilité, 18 ans et plus, résidents du Québec seulement. Le concours prend fin le 31 octobre 2003. Certaines restrictions s'appliquent.

LES CONSTRUCTIONS

# NADEL

Réceptaire de la **Palme D'OR**

## 3 MAISONS POUR POSSESSION RAPIDE

LE VERSAILLE 1780 p.c. LE CHÂTEAU 1636 p.c. LA SEIGNEURIE 1325 p.c.

Réservez maintenant • N'attendez plus!

Maison modèle : 376, rue Beauvais près de Nobert et Radmore

**GASTON ALLARD**  
agent immobilier affilié  
**778-4189**

HEURES D'OUVERTURE  
Samedi et dimanche : 12 h à 16 h 30  
Lundi au mercredi : 15 h à 20 h  
Jeudi et vendredi : sur rendez-vous

Page A10 - Week-end Outaouais - www.info07.com - Le samedi 4 octobre 2003

## Découvrez la Belgique!

www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

Transcontinental  
Hebdo Transcontinental

club voyages Guertin

RESTAURANT Le Sans-Pareil

be BELGIQUE

## TOUS LES MATINS DU MONDE

Du 22 septembre au 9 octobre, écoutez Tous les matins du monde et répondez correctement à la question de Carl Bernier. Vous pourriez gagner un voyage pour deux personnes à Bruxelles!

en semaine dès **5h30**

Réalisation : Marco Dubé  
Animation : Carl Bernier

**90.7 FM**  
Première Chaîne  
Radio-Canada

041003-112701

# Une pièce percutante pour sensibiliser les aînés

Poivre et Sel présente «Réveille-toi Arthur»

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Question de prévenir les abus envers les personnes âgées tout en les encourageant à briser le silence, la pièce «Réveille-toi Arthur» a été présentée en première à l'occasion de la Journée internationale des aînés, mercredi, et fera l'objet d'une quinzaine de représentations dans les semaines à venir.

Interprétée par les comédiens de la Troupe de théâtre Poivre et Sel, la présentation de la pièce en Outaouais est une initiative de Parents-Secours et du Service de police de Gatineau. Écrite par Pierre Quintal et Michel Soutières, deux policiers de Longueuil, «Réveille-toi

Arthur» traite de diverses situations d'abus ou de violence à l'égard des gens du troisième âge.

Le pauvre Arthur est sollicité par un vendeur trop insistant, par un voisin profiteur et par un fils manipulateur qui ira jusqu'à se servir de son propre enfant pour lui soutirer de l'argent. En plus des comédiens Denis Blondin et Clarence Prigent, qui livrent une excellente prestation, la pièce peut aussi compter sur le talent du petit Jean-Christophe Maisonneuve Audet et du policier gatinois Bruno Joseph, qui est d'ailleurs à l'origine du projet.

Que ce soit de la fraude, du vol, de la négligence ou de la violence physique ou verbale, les abus envers les aînés sont beaucoup plus fréquents qu'on le pense. Les coupables sont trop souvent les membres de la famille, ce qui explique en partie pourquoi le sujet est encore aussi tabou.

Comme l'a indiqué le directeur du Service de police de Gatineau, John Janusz, «des aînés sont les personnes pour qui les conséquences d'un acte criminel sont les plus importantes». La prévention sert donc à diminuer leur sentiment de vulnérabilité afin de les outiller et les encourager à demander de l'aide.

C'est d'ailleurs pourquoi les auteurs de la pièce tenaient mordicus à ce que chaque ressource se fasse en présence des personnes âgées qui ont assisté à la pièce pourront prendre des dépliants sur les divers programmes, et même discuter avec les intervenants des organismes pouvant leur venir en aide.

Si les agents Soutières et Quintal ont décidé d'écrire cette pièce, il y a quatre ans, c'est parce qu'ils se sentaient réellement interpellés par les



Denis Blondin et Clarence Prigent interprètent les principaux personnages de «Réveille-toi Arthur». Photo: Anick Charette

abus envers les aînés dont ils étaient témoins à travers leur métier.

«On en avait assez de distribuer des brochures et on voulait trouver un moyen de prévention qui soit efficace, explique Michel Soutières. L'histoire est vraiment basée sur des faits vécus, ajoute son confrère, Pierre Quintal. Même si c'est un peu grossi et caricaturé, c'est vrai!»

Lors de la présentation de la pièce, mercredi au Café-Théâtre Markalou, les deux auteurs ont été littéralement épatés par le jeu des comédiens. «Ils poussent leur jeu des plus loin et ils ont très bien rendu la subtilité des personnages, confie M. Quintal. Même si on connaissait l'histoire et les puns, ils nous ont fait pleurer quand même!» Leur plus grand souhait est que la pièce soit présentée à travers

la province afin de sensibiliser le plus de personnes âgées que possible.

En ce qui concerne l'interprète d'Arthur, Denis Blondin, il a avoué être complètement dévasté par l'intensité de son rôle. «Ce sont des situations que l'on ne veut pas voir et que l'on veut encore moins jouer!», a-t-il lancé en parlant d'une scène assez bouleversante de la pièce, où Arthur subit les élans de colère de son fils.

Ce projet de sensibilisation dans l'Outaouais se veut aussi une campagne de financement puisque les personnes âgées qui assisteront à la pièce au cours des prochaines semaines devront apporter, en guise de prix d'entrée symbolique, une denrée non-périssable. En novembre, les dons seront remis aux organismes qui préparent des paniers de Noël pour les plus démunis de la région.



Pierre Quintal et Michel Soutières, les deux policiers de Longueuil qui ont écrit la pièce dans le but de sensibiliser la population aux diverses problématiques d'abus dont sont victimes les aînés. Photo: Anick Charette



**Syndicat de  
l'enseignement  
de l'Outaouais**

**5 OCTOBRE,  
JOURNÉE MONDIALE  
DES ENSEIGNANTES  
ET ENSEIGNANTS**

**« Enseigner, c'est susciter le dialogue chaque jour »**

MERCI ! à celles et ceux qui oeuvrent sans relâche à former nos jeunes, les citoyennes et citoyens de demain, dans le respect et la tolérance avec le souci de pouvoir vivre dans un monde exempt de violence respectueux de l'environnement et du développement durable.

**ENSEIGNER AU PRÉSCOLAIRE ET AU PRIMAIRE**

**C'est pour l'enfant qui lui est confié,**

ÊTRE un guide dans son apprentissage de l'écriture, de la lecture, des mathématiques, des sciences, des arts, d'une langue seconde, de l'éducation physique...

ÊTRE une oreille attentive pour écouter et consoler, comprendre et conseiller...

ÊTRE un modèle dans le choix de ses valeurs, dans le respect et la tolérance envers la différence...

ÊTRE un grand cœur ouvert à recevoir cette jeune personne dans la peine comme dans la joie...

**ENSEIGNER AU PRÉSCOLAIRE ET AU PRIMAIRE, C'EST ÊTRE TOUT CELA,  
ET PLUS ENCORE...**

**C'EST S'ENGAGER DE A À Z...**

# Renaud Paradis danse et joue dans le bonheur

«*Danser à Lughnasa*» présentée à la Maison de la culture

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

**R**enaud Paradis savait qu'il pouvait jouer, mais il ne savait pas qu'il pourrait se transformer en dieu de la danse dans le cadre de la production «*Danser à Lughnasa*» qui sera présentée les 10 et 11 octobre à 20h à la Maison de la culture de Gatineau. C'est là l'un des privilèges d'être comédien : être qui l'on veut l'espace de deux heures!

C'est à travers les yeux de Michael, le fils illégitime de Gerry Evans et Chris, la plus jeune des cinq sœurs Mundy, que l'on plonge dans cet univers paysan du nord-est de l'Irlande avec la Deuxième Guerre Mondiale. La vie n'est pas toujours facile pour les cinq sœurs qui peinent dur... mais heureusement il y a la radio, qui vient perturber la monotonie du quotidien, puis la fête de la moisson, Lughnasa et les passages de Gerry. Michael, qui a sept ans à cette époque, nous raconte comment la vie de ces cinq femmes sera bouleversée par tous ces événements.

La danse est omniprésente dans cette pièce de l'auteur irlandais Brian Friel. Même si on retrouve seulement trois numéros dansés, Renaud Paradis assure qu'ils sont très importants dans le déroulement de l'histoire. «Il y a des émotions qui s'expriment à travers ces danses. Mais ce n'est pas un spectacle uniquement dansé», assure le comédien.

Les acteurs, surtout celles qui incarnent les cinq sœurs Mundy, ont donc pratiqué avec rigueur pour apprendre ces danses irlandaises et surtout les rendre naturelles le plus possible. «Il fallait bien que ce soit des chorégraphies,



Renaud Paradis et Catherine Allard dans une des pièces dansées de «*Danser à Lughnasa*» présentée à la Maison de la culture de Gatineau.

qu'on ne sente pas que ce sont des 'numbers' mais des danses improvisées naturellement au son de la musique», explique M. Paradis.

Pour l'artiste qui n'avait jamais dansé devant autant de gens, la barre était haute. «On dit de mon personnage qu'il danse comme un Dieu. Gerry Evans danse comme un dieu! J'ai donc dû me préparer en conséquence. J'ai travaillé fort pour que mon personnage soit une sorte de Fred Astaire, c'est-à-dire que lorsqu'il prend une femme dans ses bras, elle devient la plus belle du monde.»

«Mais c'est formidable de pouvoir vivre ça en tant qu'acteur, enchaîne-t-il. C'est ce pourquoi on fait du théâtre, d'avoir la chance de vivre des choses qui seraient impossibles dans la vraie vie. Pendant deux heures de ma vie, j'ai la chance d'être un danseur incroyable et un homme qui a beaucoup de charme...»

Si les spectateurs seront tentés de le juger au

début de la pièce, il semble qu'au fur et à mesure, le personnage de Gerry Evans devient plus sympathique. «Il y a des soirs où je rentre sur scène et je sens les regards haineux des gens, parce qu'il a déjà une réputation avant d'entrer sur scène. Mais après le premier numéro de danse, on constate que c'est juste dans sa nature, de ne pas tenir ses promesses. Dans le fond, ce n'est pas un mauvais gars, il est juste incapable de s'engager. C'est un beau parleur...», croit M. Paradis qui aime bien jouer ce rôle.

Pour arriver à un tel produit fini, les comédiens de «*Danser à Lughnasa*» ont répété intensément pendant un mois.

On comprend donc que Renaud Paradis a dû demander aux auteurs de «*L'Auberge du chien noir*» de faire disparaître son personnage pendant quelque temps. «C'est pourquoi il est parti à la Nouvelle-Orléans rejoindre sa mère. Mais au moment où l'on se parle, il devrait être de retour dans l'émission. C'est l'un des moments où les gens me demandent quand il va revenir, ça prouve qu'ils ne le voient pas juste comme le petit énervé fatiguant.»

L'année sera plutôt signe de maturité pour Laurent Trudeau, le fils du propriétaire de l'Auberge du chien noir. «Au début d'un téléroman, tu dois camper tes personnages et on devait sentir que Laurent tape sur les nerfs de sa grande sœur Ariane, voire haïssable», explique Renaud Paradis. Ce qui lui donne cependant toute la latitude pour évoluer. «Dès les premières scènes, on verra Laurent avec une blonde. Est-ce

que ça va le faire évoluer ou le transformer, seul l'avenir nous le dira...»

## CRITIQUE DISQUES

Marc-André Mongrain

www.buzpopman.com/critiques

### Hallucinations David Usher

Pour ce troisième album post-Moist, David Usher a opté pour un retour au son plus acoustique et



personnel de son premier album, misant davantage sur les textes et la qualité de ses compositions qui avaient été délaissés lors de Morning Orbit. On remarque ces qualités dès le début avec la pièce titre «*Hallucinations*» qui vaut une mention honorable pour son inspiration et son originalité. Du reste de l'album, on n'en discerne que quelques pièces ci et là à moins de s'y arrêter attentivement. Chaque pièce révèle un caractère bien à elle mais aucune ne se laisse apprécier facilement. La finale, une reprise des Manic Street Preachers suivie d'une version en spectacle du classique St-Lawrence River en pièce cachée, boucle bien l'album. Un album qui devrait plaire aux fervents du chanteur canadien mais qui risque d'attrouper peu de nouvelles oreilles. ○○○

# Les Grandes Gueules

dès 15 h 30



énerg<sup>ie</sup> 104.1  
MONTE LE SON!

# La bande dessinée, un prétexte pour s'éclater

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

**Au-delà des séances de dédicaces, le 4<sup>e</sup> Rendez-vous international de la bande dessinée de Gatineau proposera, du 22 au 26 octobre aux Promenades de l'Outaouais, un événement d'activités et de rencontres avec les artisans du neuvième art, dans le simple but de s'éclater et de faire la fête!**

Pour le coordonnateur et porte-parole de l'événement, le bédéiste Paul Roux, «de but n'est pas de faire un festival de la bande dessinée, mais de faire la fête à travers la BD, avec toutes sortes d'activités pour renforcer le lien entre la culture et la BD».

Aux dires de Paul Roux, le Rendez-vous international de la bande dessinée de Gatineau, qui en est à sa quatrième année, est un des préférés des bédéistes à travers la francophonie. Selon lui, certains auteurs qui hésitent à y prendre part finissent par accepter l'invitation quand on leur démontre à quel point l'événement est accessible et convivial.

«Au Rendez-vous de la BD de Gatineau, l'auteur n'est plus une bête de foire qui passe son temps à signer des albums, explique M. Roux. Il est quelqu'un d'accessible avec qui les gens peuvent discuter, échanger et participer à des activités. Il n'est plus juste une machine à dédicaces», lance-t-il en précisant que c'est d'ailleurs pour préserver ce contact humain que si peu d'auteurs sont invités au Rendez-vous.

Justement, les neuf auteurs qui composent

la palette proviennent du Québec, de Belgique et de France. Sous la présidence d'honneur de la bédéiste française Sandrine Revel (c'est la première fois que la présidence d'honneur est assumée par une femme!), l'équipe de bédéistes invités est composée de Achdé («CRS-Détresse») et aussi héritier de la série Lucky Luke!, de Jean-Christophe Chauzy («Un monde merveilleux» et «Clara»), de Patrice Pellerin (série «L'épervier»), tous trois de France.



Pour le coordonnateur du Rendez-vous international de la BD de Gatineau, Paul Roux, l'événement est un véritable cadeau pour les gens de la région et les bédéistes invités.

Photo: Anick Charette

Le seul bédéiste de la Belgique à participer au 4<sup>e</sup> Rendez-vous de la BD de Gatineau sera Francis Carin, auteur de la série «Vera Sackville». Le Québec sera représenté par Jocelyn Jalette (série «Échec à la guerre»), François Lapiere (série «Sagah-Nah») et Caroline Merola («Frissons d'humour» et «Le rêve du collectionneur»).

Pour compléter cette brochette prestigieuse,

le Québécois Yan Mongrain sera présent à titre d'auteur BD de la relève. Détenteur du baccalauréat en bande dessinée de l'Université du Québec en Outaouais, il a déjà contribué à plusieurs publications dont Le Scribe, La planche à bulle et Plan B.

Plusieurs autres auteurs seront également de la partie, dont Christian Quesnel, qui en profitera pour lancer son nouvel album, Jérôme Mercier, et bien sûr, Paul Roux ainsi que les étudiants du bac BD de l'UQO.

Comme à chaque année, un éventail d'activités diversifié et riche en découvertes est offert aux petits comme aux grands et aux connaisseurs comme aux curieux. En plus des

activités habituelles telles les expositions, les ateliers scolaires, les dessins et les créations en direct, les jeux et les très populaires séances de dédicaces, le comité organisateur innove en proposant au public quelques primeurs.

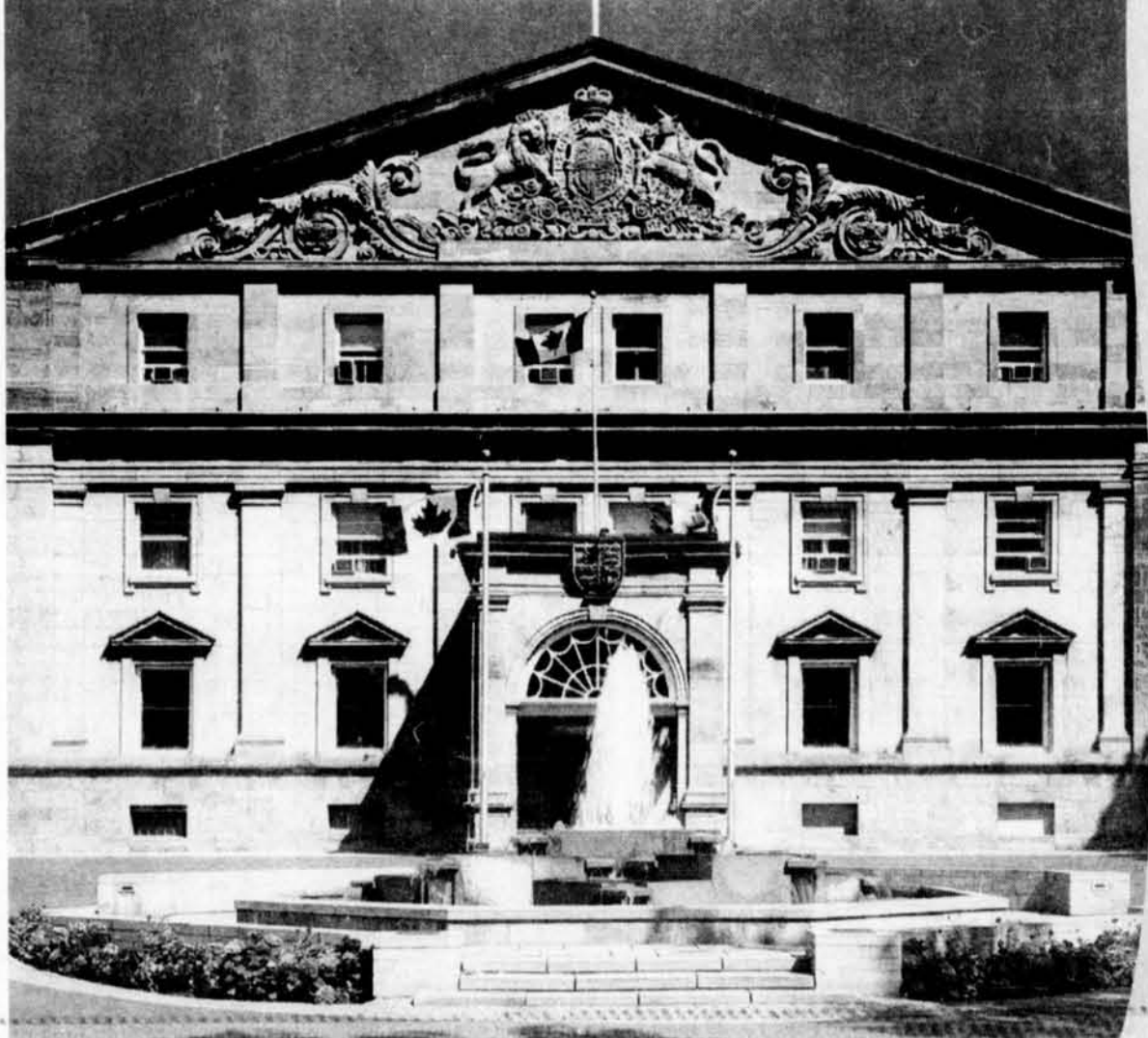
Parmi les nouveautés, mentionnons la participation du Musée des beaux-arts du Canada qui sera l'hôte de plusieurs activités, et de l'Ambassade de Suisse qui présentera une immense exposition sur la bande dessinée suisse actuelle. Question de le rendre plus accessible et davantage modeste, le traditionnel banquet sera remplacé par un souper convivial qui aura lieu au restaurant L'Orée du bois, le 25 octobre. Info: [www.slo.qc.ca](http://www.slo.qc.ca)

## Les artisans de Sur le seuil de passage en Outaouais

Alors que le film d'horreur très attendu «Sur le seuil» prendra l'affiche ce vendredi sur tous les écrans de Québec, le comédien Michel Côté, le réalisateur et co-scénariste Éric Tessier et l'auteur du roman noir et co-scénariste, Patrick Sénécal ont fait un petit arrêt en Outaouais. En plus de participer à une projection spéciale devant un public choisi, les artisans ont aussi répondu aux questions des journalistes de la région. Si l'ambiance du film est plutôt noire et sanglante, la rencontre, elle, fut plutôt sympathique et chaleureuse. Ne manquez pas tous les détails de ces entretiens dans le Week-end Outaouais du 11 octobre. (MEB) Photo: Anik Lacasse Richard



# VOUS SEREZ CHEZ VOUS À RIDEAU HALL



Visitez la résidence historique et le lieu de travail du Gouverneur général du Canada – là où les Canadiens sont chez eux.

Il y a tant à faire à Rideau Hall :



- Visites de la résidence
- Course au trésor en famille
- Visites thématiques sur réservation : art canadien et horticulture
- Centre d'accueil des visiteurs et boutique



## RIDEAU HALL

1, promenade Sussex • 991-ggca (4422) • [www.gg.ca](http://www.gg.ca)



L'ouverture 2003-2004 de la division Bleue a eu lieu le dimanche 21 septembre à l'aréna Robert-Guérin de Gatineau. Dans l'ordre habituel, Daniel Bolduc (Pizza La Différence), Benoît de Beaumont (Jedom-BC), Luc Cyr (Opto Dalpé Besner-LEB), le vice-président Guy Lefebvre, Patrick Berthiaume (Berthiaume Électrique-BC), Pierre Lafrenière (Barbara Personnel-ESMH), Luc Gauthier (Fondation M. Malette), Martin Champoux (Pierre Carrière Électrique) et Éric Lavigne (Puits artésiens Brunette-ODO). Claude Martine du Bar D'Mulligans et Éric Lamontagne du Pigale ont accepté la mise en jeu officielle.



Stéphane Lafrance, directeur du circuit, a procédé la mise en jeu protocolaire lors de l'ouverture officielle de la saison 2003-2004 de la division Budweiser qui a eu lieu le dimanche 28 septembre à l'aréna Robert-Guérin de Gatineau. De gauche à droite, Luc Joseph (Énergie Cardio), Alain Carrière (La Drave-Durafibre), Luc Séguin (GS Computing), André Couët (Nettoyeurs de tapis Sunshine), Stéphane Lafrance, Claude Racette (Tapis Rieux-Auto Value), Peter Vranas (Bistro-Stéreo Plus) et François Bisson (Boucherie Gréber). Patrick Dessureault (Énergie Cardio) et Guy Robinson (Tapis Rieux-AV) ont accepté la mise en jeu. Marc Mayer (Patio Vidal) était absent.



Réservation  
de groupe  
acceptée

Match d'ouverture de la saison 2003-2004

**Canadiens de Montréal vs Sénateurs d'Ottawa**

Judi 9 octobre à 19 h

**ÉCRAN GÉANT**

Souper de spaghetti : 5 \$

(17 h à 19 h 30)

Spéciaux de 4 à 7

(2 pour 1 bière en fût Labatt Bleue et autres spéciaux)

60, boul. St-Raymond / 777-0924

Spectacle du chansonnier Marc Bélanger à 22 h



**La Drave-Durafibre,  
Pizza La Différence et  
Pecco's Vélo à l'honneur**

La Drave-Durafibre (3-0-0), Pizza La Différence (2-1-0) et Pecco's Vélo (2-0-1) ont été sélectionnés les équipes par excellence du mois de septembre respectivement dans la division Budweiser, la division Bleue section Dry et section Légère.

Les joueurs par excellence dans la division Budweiser ont été Alain Carrière de La Drave-D, meilleur compteur (1 but et 11 passes) et joueur le plus utile, et son coéquipier Jean-Luc Lavallée qui a partagé le titre de meilleur gardien avec Michel Gosselin de la Boucherie Gréber, tous deux affichant une moyenne de 2,33.

Les performances offensives des joueurs Pierre Marleau de la Boucherie Gréber (2 buts et 8 passes), Éric Lanteigne des Nettoyeurs de tapis Sunshine (4 buts et 3 passes) et Robert Goulet de la Boucherie Gréber (4 buts et 1 passe) ont également été soulignées.

Les honneurs individuels de la division Bleue ont été attribués dans la section Bleue Dry à Serge Audet du Royal Lepage-CASG, meilleur gardien (1,67) et joueur le plus utile, et Philippe Bélanger de la Clinique d'optométrie Dalpé Besner-LEB, meilleur compteur (5 buts et 3 passes); dans la section Bleue Légère à Denis Blais du Pecco's Vélo, meilleur gardien (1,00) et joueur le plus utile, et Stéphane Tremblay du Lumech Plumbing & Heating, meilleur compteur (5 buts et 3 passes).

Des mentions honorables sont allées à Dave Ferris du Lumech Plumbing & Heating, Pierre Lafrenière du Barbara Personnel-ESMH, Louis Belchambers de l'Auberge Authentique et son coéquipier Daniel St-Jean, tous auteurs de quatre filets.

**\* CLASSEMENT \***

**Division Budweiser**

Équipes	PJ	V	D	N	PTS
1 La Drave - Durafibre	3	3	0	0	6
2 Boucherie Gréber	3	2	1	0	4
3 Nettoyeurs de Tapis Sunshine	3	2	1	0	4
4 Énergie Cardio	3	2	1	0	4
5 Patio Vidal	3	1	2	0	2
6 G.S. Computing	3	1	2	0	2
7 Tapis Rieux - Auto Value	3	0	2	1	1
8 Bistro - Stéreo Plus	3	0	2	1	1

Meilleurs compteurs	PJ	B	P	PTS
1 Alain Carrière (LD-D)	3	1	11	12
2 Pierre Marleau (BG)	3	2	8	10
3 Eric Lanteigne (NTS)	3	4	3	7
4 Louis St-Pierre (EC)	3	1	6	7

Meilleurs gardiens	PJ	BA	BL	Moy.
1 Jean-Luc Lavallée (LD-D)	3	7	0	2,3
2 Michel Gosselin (BG)	3	7	0	2,3
3 Christian Roby (EC)	3	9	0	3,0

**Division Bleue - Section Bleue Dry**

Équipes	PJ	V	D	N	PTS
1 Pizza la Différence	3	2	1	0	4
2 Royal Lepage Out-CASG	3	2	1	0	4
3 Bar O'Mulligans	3	2	1	0	4
4 Puits artésiens Brunette-ODOC	3	2	1	0	4
5 Opt. Dalpé Besner-LEB	4	2	2	0	4
6 Barbara Personnel-ESMH	3	1	1	1	3
7 Fondation M. Malette	3	1	2	0	2
8 Pigale	3	1	2	0	2
9 Revêtements Extérieurs J.P.P.	3	0	2	1	1

Meilleurs compteurs	PJ	B	P	PTS
1 Philippe Bélanger (ODOB)	4	5	3	8
2 Michel Mongeau (PLD)	3	3	4	7
3 Pierre Lafrenière (BP-E)	3	4	1	5
4 Hugo Laplante (ODOB)	3	1	4	5

Meilleurs gardiens	PJ	BA	BL	Moy.
1 Serge Audet (RLO-C)	3	5	1	1,7
2 Vincent Bricodeau (PLD)	3	6	1	2,0
3 Marcel Gauthier (PGALE)	3	6	0	2,0

**Division Bleue - Section Bleue Légère**

Équipes	PJ	V	D	N	PTS
1 Lumech Plumbing & Heating	3	2	0	1	5
2 Auberge Authentique	3	2	0	1	5
3 Pecco's Vélo	3	2	0	1	5
4 Berthiaume Électrique - BC	2	1	0	1	3
5 Pierre Carrière Électrique	3	1	1	1	3
6 Ergosante	3	1	2	0	2
7 Siféchnologie - Synema	3	1	2	0	2
8 Jedom - Croco bar	3	0	2	1	1
9 Biféchnologie	3	0	3	0	0

Meilleurs compteurs	PJ	B	P	PTS
1 Stéphane Tremblay (JP&H)	3	5	3	8
2 Dave Ferris (JP&H)	3	4	4	8
3 Daniel St-Jean (AA)	3	4	3	7
4 Christian Chasles (ERG)	2	3	4	7

Meilleurs gardiens	PJ	BA	BL	Moy.
1 Denis Blais (PV)	2	2	0	1,0
2 Patrick Berthiaume (BE-BC)	2	3	0	1,5
3 Alain Sabourin (AA)	1	2	0	2,0

WWW.LIGUELABATT.COM

Pool de hockey - Joueurs de la LNH

Gérant d'estrade

**11 400 \$ en prix**

Premier prix de 4 000 \$

Sélection de 19 joueurs

(17 meilleurs utilisés)

Coût de 20 \$

25% de réduction avec la Ligue de hockey Labatt Bleue

www.liguelabatt.com

La date limite d'inscription est le 20 octobre



766, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 4B8  
Tél. : 595-9225 1 800 363-3498 Fax : 595-3462  
Courriel : ergosante@qc.aira.com



777-9000



AYL. : 682-1222  
4 rue Belmont

GAT. : 243-3434  
1134, St-René O.

HULL : 770-5-770  
212, St-Joseph

**2 MOYENNES + 2 L de PEPSI**

PEPERONI BACON • GARNIES  
VÉGÉTARIENNES • HAWAÏENNES

LIVRAISON  
GRATUITE

pour seulement

**16,99**

• TAXES

Gros  
appétit  
2  
grandes  
400\$  
de plus

Chantal Mongeon

## L'air bête

Josée Pelletier  
Éditions Vents d'Ouest  
ado drame  
133 pages.

Zoé en a marre de passer un week-end sur deux à jouer la gardienne avec les nouveaux enfants de son père. Elle cherche à trouver sa place dans la nouvelle famille reconstituée de ce dernier. Zoé, une ado au cœur aussi grand que son chandail noir fétiche, fera la rencontre du mystérieux Joey. L'air bête, voilà un surnom qui va à merveille au nouveau de l'école qui cite Vigneault avec émoions. Le regard froid de celui-ci ne réussira pas à faire fuir Zoé. Leurs chemins se croiseront à multiples reprises : en classe, à l'hôpital où la mère de Zoé travaille, dans l'autobus... Joey cache-t-il un douloureux secret et



se décidera-t-il à le confier ? Reste-t-il un petit coin dans son cœur pour y laisser naître l'amour? Une chose est certaine, l'ombre de la mort rôde dans les couloirs de l'hôpital et risque de bouleverser leurs vies. Un roman intense où les émoions, l'amitié et l'amour valsent en harmonie. Josée Pelletier nous offre un premier roman magnifique. J'espère qu'elle ne tardera pas à nous faire vibrer, à nouveau, de sa plume. ○○○○○

## La forêt aux mille et un périls

Denis Côté  
Éditions La courte échelle  
collection roman jeunesse  
73 pages.

Maxime a décidé de suivre un magnifique cerf blanc qui semble l'avoir hypnotisé. Il s'enfonce dans la forêt à la poursuite de cet étrange animal. Rapidement, il réalisera qu'il est perdu au cœur d'un endroit mystérieux et que le temps semble s'être arrêté. Il fera la rencontre de nul



autre que Don Quichotte de la Mancha qui doit mener à bien une délicate mission dans la forêt où nul n'est sorti vivant. Maxime sera entraîné dans un tourbillon d'événements irréalistes qui le mettront au défi. Réussira-t-il à retrouver son chemin? Chose certaine, la forêt lui réserve quelques surprises. Plusieurs personnages légendaires errent dans ces lieux lugubres. Aideront-ils notre héros à se sortir indemne de ce cauchemar? Une dixième aventure captivante pour notre héros Maxime qui devra maîtriser sa peur. Ce roman est le premier d'une trilogie, alors la fin nous laisse un peu sur notre appétit. C'est avec impatience que j'attendrai la suite... ○○○○○

## Le monteur d'ours

Françoise Lepage  
Éditions l'Interligne  
collection cavale aventure  
59 pages.

Le monteur d'ours est un roman qui nous transporte dans le passé, en 1853, sur les terres nouvellement défrichées de l'Est ontarien. La famille de Sébastien possède une ferme où chacun doit mettre la main à la pâte afin d'en assurer le succès. Un soir, la nature se déchaîne et un feu menace de tout détruire sur son passage, les rêves et les espoirs des colons qui



travaillent à la sueur de leur front. La catastrophe est évitée de justesse, mais durant ce temps un visiteur a trouvé refuge dans la grange. Un ourson perdu s'est introduit dans la vie de la famille de Sébastien. Les enfants tenteront de convaincre leur parent d'adopter ce quadrupède gourmand. Son destin sera-t-il celui d'une bête de cirque ou retournera-t-il à son état sauvage? L'amitié entre Sébastien et Colas réussira-t-elle à défier les lois de la nature? Un récit pétillant qui nous démontre, en quelque sorte, à quoi pouvait ressembler la vie des premiers colons français. ○○○○○

travaillent à la sueur de leur front. La catastrophe est évitée de justesse, mais durant ce temps un visiteur a trouvé refuge dans la grange. Un ourson perdu s'est introduit dans la vie de la famille de Sébastien. Les enfants tenteront de convaincre leur parent d'adopter ce quadrupède gourmand. Son destin sera-t-il celui d'une bête de cirque ou retournera-t-il à son état sauvage? L'amitié entre Sébastien et Colas réussira-t-elle à défier les lois de la nature? Un récit pétillant qui nous démontre, en quelque sorte, à quoi pouvait ressembler la vie des premiers colons français. ○○○○○

## Rendez-vous international de la BD de Gatineau

Pour cette quatrième édition, l'équipe du Rendez-vous international de la bande dessinée de Gatineau, en plus de miser sur certaines valeurs sûres telles les visites scolaires, les dessins et créations en direct, les diverses activités pour les jeunes de tous âges et les populaires séances de dédicaces, innove en vous proposant un festival riche en nouveautés.

Publiée aux éditions Delcourt — éditeur qui, pour cette quatrième grand messe outaouais de la bande dessinée, collabore très activement au festival — c'est à la française Sandrine Revel que revient cette année l'honneur de présider le groupe de neuf auteurs invités en provenance de Belgique et de diverses régions de France et du Québec.

Cette année, plusieurs nouveaux collaborateurs viennent s'ajouter à la liste des partenaires du Rendez-vous BD, notamment le Musée des beaux-arts du Canada, qui proposera une fin de semaine toute en BD au musée. Se greffant également à la fête, la Suisse sera à l'honneur par le biais d'une imposante exposition sur la bande dessinée suisse actuelle.

Pour la troisième année consécutive, en collaboration avec nos deux dynamiques et indéfectibles partenaires médiatiques, la Première Chaîne radio de Radio-Canada 90,7 FM et le journal Le Droit, un grand concours permettra à un auditeur ou à un lecteur de la région de gagner la collection BD jeunesse des éditions Delcourt au grand complet, soit une centaine d'albums ! Expositions inédites des originaux de Patrice Pellerin ainsi que de plusieurs des auteurs jeunesse des éditions Delcourt, lancements d'albums, activités diverses, prix et concours... seront autant d'événements d'envergure qui, à coup sûr, feront de cette quatrième édition un des moments forts de l'activité culturelle de la région.

Avant que le lourd ciel hivernal ne vous tombe sur la tête, venez donc faire le plein de bonne humeur lors de cette grande fête du 9e art, aux Promenades de l'Outaouais, du 22 au 26 octobre prochains!



Commission de la capitale nationale / National Capital Commission

Canada

# Concours de Photo Coloris Automnal 2003

## 2000\$ EN PRIX

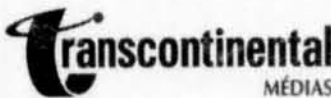


BULLETIN DE PARTICIPATION  
DISPONIBLE AU

Centre Japonais de la Photo  
Place du Centre

PARC DE LA GATINEAU  
GATINEAU PARK

OU [WWW.CAPCAN.CA/GATINEAU](http://WWW.CAPCAN.CA/GATINEAU)



[www.capitalecanada.gc.ca/gatineau](http://www.capitalecanada.gc.ca/gatineau) (819) 827-2020 [www.canadacapital.gc.ca/gatineau](http://www.canadacapital.gc.ca/gatineau)

Du 4 au 19 octobre 2003 From October 4 to 19, 2003

RABAIS INSTANTANÉ sur ces pneus d'hiver

# GOODYEAR

du 6 octobre au 15 novembre 2003



**40\$\***  
de rabais instantané à l'achat de 4 Ultra Grip Ice



**60\$\***  
de rabais instantané à l'achat de 4 Eagle Ultra Grip



**60\$\***  
de rabais instantané à l'achat de 4 Wrangler Ultra Grip



**20\$\***  
de rabais instantané à l'achat de 4 Ultra Grip

\*Rabais sur le prix de vente du détaillant participant, accordé au moment de l'achat. Du 6 octobre au 15 novembre 2003. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.



Votre équipe de confiance.

**LES EXPERTS SUR ROUES INC.**  
1028 St-Louis, Gatineau 561-1936  
372 Maloney O., Gatineau 643-1936  
425 St-Joseph, Gatineau, secteur Hull 771-7380  
HEURES D'OUVERTURE  
LUN. AU JEUDI 8H À 17H30 VEN. 8H À 17H SAM. 8H À MIDI  
OUVERT 7 JOURS SUR 7

md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada inc. et Goodyear Canada inc.

# RE/MAX VISION LFM

Courtier immobilier agréé



## La Famille Mongrain

L'équipe #1 RE/MAX 778-9090  
2000 - 2001 en Outaouais

Évaluation gratuite Bilingual Services

Courriel personnel : remax@sympatico.ca Site web : www.lfm.ca



Errol Mongrain  
Agent immobilier agréé

Darlene Mongrain  
Agent immobilier affilié

Joey Mongrain  
Agent immobilier affilié

Corine Therriault  
Agent immobilier affilié

Claude Laflamme  
Agent immobilier affilié

Manon Leduc  
Agent immobilier affilié

Aurèle Larcher  
Agent immobilier affilié

RE/MAX VISION LFM 819-246-7222  
ERROL MONGRAIN 819-778-9090  
DARLENE A. MONGRAIN 819-778-9090  
JOEY MONGRAIN 819-778-9090

MANON LEDUC 613-248-2667  
AURÈLE LARCHER 613-248-9662  
CORINE THERRIAULT 613-248-9666  
CLAUDE LAFLAMME 613-248-2560

## M E M B R E D U I R P / P R I

**COMMENT CHOISIR UN AGENT IMMOBILIER?**  
C'est une question que les vendeurs et acheteurs se posent, dit Darlene Mongrain, chef d'équipe pour La Famille Mongrain et co-proprétaire de Re/Max Vision LFM. Connaissance, expérience, les deux plus importants pré-requis selon Mme Mongrain.

### CONNAISSANCES

Les connaissances de la loi du marché immobilier c'est très important pour bien informer les clients acheteurs et vendeurs, de bien écrire les clauses importantes dans un offre d'achat. La protection du consommateur est notre première considération avant tout. En protégeant le client, nous nous protégeons.



nous mêmes, explique Mme Mongrain. Darlene est l'une des personnes de la région qui siège sur le comité de discipline pour l'Association des Courtiers et Agents Immobiliers du Québec.

### L'EXPÉRIENCE

L'expérience ne s'achète pas, dit Mme Mongrain. Comme dans n'importe quel domaine, l'expérience n'a pas de prix. Un nouvel agent a souvent les connaissances mais peu d'expérience. Cependant l'agent apporte ses expériences d'un autre domaine, profession, éducation avec lui, ex. : comptabilité, administration, enseignement. Selon Mme Mongrain, connaître les secteurs, les styles de maisons dans le secteur ou sur la rue, les divisions à l'intérieur de la propriété, le zonage et la valeur réelle de la propriété est un bagage d'expérience important et cumulatif pendant des années dans le domaine de l'immobilier.

### QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE LES ÉQUIPES ?

La réponse : le nombre de personnes dans l'équipe, la publicité, et la réputation de l'équipe, c'est tout, explique Mme Mongrain. Presque toutes les équipes donnent les mêmes services, comme l'informatique, site Web, disponibilité, connaissances, expériences, comptes-rendus, etc... Il y a très peu de différences dans la façon que les différentes équipes fonctionnent, explique Mme Mongrain. Dans notre équipe, c'est moi qui est la coordinatrice et quand je ne suis pas disponible, c'est mon mari Errol Mongrain, le courtier de Remax Vision LFM ou un autre agent de l'équipe qui s'occupe de vous servir. Ce ne sera pas un adjoint ou une personne non licenciée au titre d'agent d'immo-

bilier qui ne possède pas l'expertise pour discuter d'immobilier avec un client ou un autre agent. La solvabilité de l'équipe joue un rôle de publicité métrier, car cela détermine le montant de publicité qu'une équipe fait, rajoute Mme Mongrain.

### RÉFÉRENCES

Re/Max est une franchise internationale, et c'est pour cette raison que La Famille Mongrain reçoit plusieurs références de clients acheteurs et clients vendeurs à travers le monde pour faire des achats et des ventes dans notre région. Plus près de nous, souvent nous recevons et envoyons des références à des agents Re/Max à Ottawa, Montréal, Toronto, Québec et Floride. Cela nous fait plaisir de recommander un agent d'une autre région, dit Mme Mongrain. Les gens n'ont qu'à nous le demander, notre Réseau Re/Max est l'un des plus grand au monde.

### L'EXPANSION

Pour une progression soutenue, la Famille Mongrain prend de l'expansion et consolide une fois de plus leur position dans le marché immobilier avec 7 agents dans leur équipe. Darlene Albert-Mongrain est agent immobilier depuis 1988 et est appuyée par son mari Errol, agent agréé, qui met sans cesse à contribution toutes ses connaissances acquises durant une belle carrière dans les forces canadiennes. Membre du PRI/RPI pour le gouvernement fédéral ce qui permet de recevoir les transferts militaires et autres dans la région pendant toute l'année est un atout. Ensemble, ils obtiennent beaucoup de succès et se classent régulièrement parmi les agents les plus performants chez Re/Max, qui compte plus de 2200 agents au Québec.

### AMBIANCE FAMILIALE ET PROFESSIONNELLE

Nous avons une belle ambiance familiale avec nos agents mais aussi très professionnelle, explique Mme Mongrain. Nos agents ont accès à une expérience importante, Je m'assure que tous les contrats de courtage et offres d'achats soient remplis le plus parfaitement possible. Tous respectent et appliquent les valeurs qui m'ont permis à Errol et moi d'être une puissance dans l'immobilier. En effet, il

n'est pas rare qu'un et souvent plusieurs membres de l'équipe soient présents au bureau très tard en soirée afin de mieux servir leurs nombreux clients.

### LE SUCCÈS

Le succès de la Famille Mongrain n'est pas le fruit du hasard. De dessus tout, c'est la confiance qui tient la place de choix dans les relations avec leurs clients. J'ai le plus grand respect pour mes clients, indique Darlene Mongrain. Nous prenons le temps d'offrir à chacun d'entre eux, un service courtois, personnel, de qualité et surtout consacrer notre temps à nos clients. Ne pas toujours être pressé mais être à l'écoute de leurs besoins.

### LES INSCRIPTIONS

Les inscriptions sont très importantes pour nous, souligne Mme Mongrain. C'est pourquoi j'insiste pour qu'un service impeccable soit donné à tous nos vendeurs. La répétition de business de nos anciens vendeurs et acheteurs, qui deviennent futurs vendeurs sont des clients platine. Nous répondons rapidement aux demandes de nos clients, mentionne Mme Mongrain, et lorsqu'ils communiquent avec nous, 100% de notre attention leur est consacrée.

La Famille Mongrain fracasse les records Re/Max, c'est ce à quoi s'attendent les propriétaires de Re/Max Vision LFM, Errol et Darlene Mongrain en 2003, la seule équipe de la région à s'être classée plus d'une fois dans le top dix de la province pour Re/Max.

**Vous voulez faire affaires avec une équipe #1, demandez pour la seule équipe de 7 agents chez Re/Max Vision.**

**778-9090**  
**246-7222**

## Les 10 meilleurs Top au Québec pour Re/Max «Équipe» Juillet 2003

1. Tom Donovan
2. David Gagnon
3. Georges Bardagi
4. Christine Lefrançois
5. Hélène Bergevin
6. DARLENE ALBERT-MONGRAIN
7. Sylvie Fournier
8. François Bissonnette
9. Federico Torres
10. Yona Corber

- Re/Max Accès
- Re/Max Accès
- Re/Max du Cartier-Outremont
- Re/Max du Cartier-Mont-Royal
- Re/Max T.M.S.
- Re/Max Vision LFM
- Re/Max 2001
- Re/Max du Cartier-Outremont
- Re/Max Brossard
- Re/Max Royal (Jordan)

- Ste-Foy
- Ste-Foy
- Outremont
- Mont-Royal
- Ste-Thérèse
- GATINEAU
- Fabreville, Laval
- Outremont
- Ville de Longueuil
- Pointe-Claire